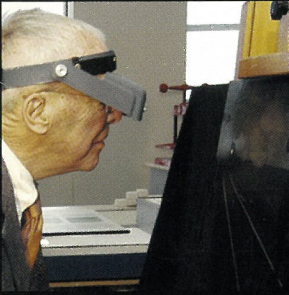


CANADIAN
CONSERVATION
INSTITUTE



INSTITUT
CANADIEN DE
CONSERVATION

RAPPORT ANNUEL 2004-2005



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Canada

Énoncé de mission de l'ICC

« Nous nous engageons à sauvegarder le patrimoine canadien et à appuyer les établissements canadiens des secteurs de la conservation et du patrimoine en acquérant et en diffusant des connaissances en conservation et en offrant des services spécialisés. »

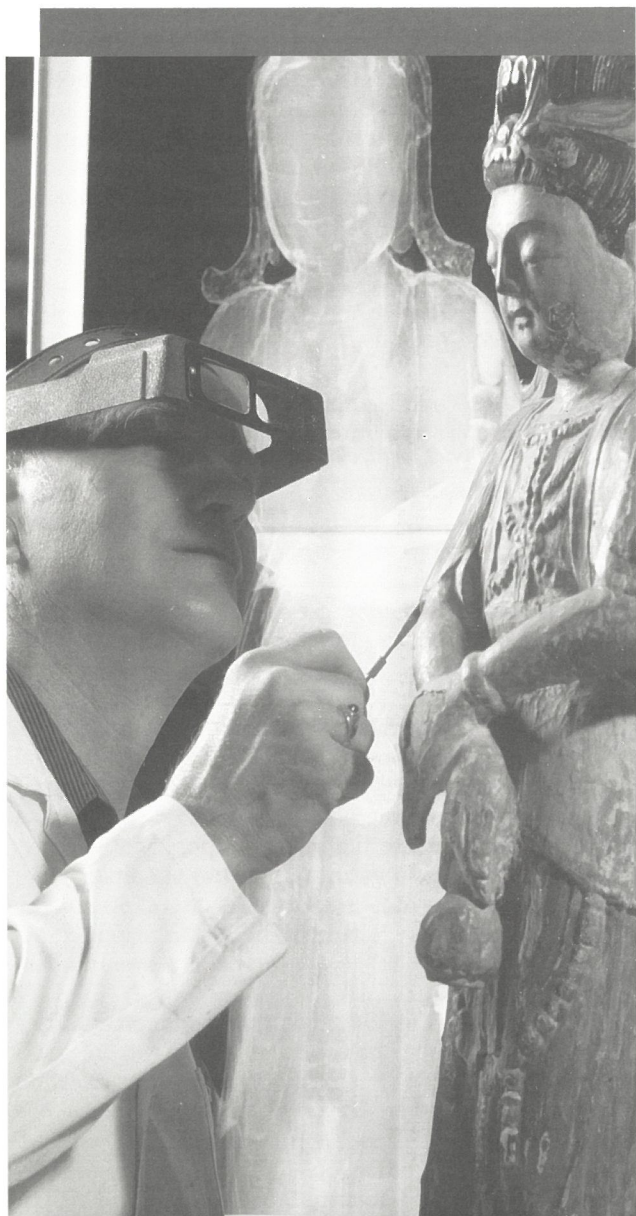
Nous veillons à satisfaire nos clients :

- en leur donnant des services, des conseils, de l'aide et des renseignements sûrs et de grande qualité concernant :
 - les nouvelles connaissances et pratiques en conservation;
 - le soin des collections et la conservation préventive;
 - le traitement d'objets et d'œuvres d'art de musées, d'archives et de bibliothèques canadiens;
 - la composition ou l'état d'objets patrimoniaux pour une meilleure connaissance des collections;
 - les installations et la planification des musées;
 - le transport d'objets d'art et d'histoire
- en collaborant avec des groupements et des établissements culturels régionaux, provinciaux, territoriaux, nationaux et internationaux, ainsi qu'avec des organismes apparentés, y compris des associations de conservation et le secteur privé du patrimoine.



Table des matières

TABLE DES MATIÈRES



Le message de la directrice générale	1
Organisation et activités	3
Faits marquants de 2004-2005	4
La recherche : pierre angulaire des activités de l'ICC ..	7
L'appui à la recherche	7
La recherche scientifique appliquée	8
La mise au point de traitements et de procédés ..	9
La recherche sur la préservation des collections ..	9
Services spécialisés	11
Examen et analyse scientifique	11
Traitements	12
Travaux sur le terrain	14
Évaluations techniques d'installations du patrimoine et conseils sur la planification et la rénovation	14
Amélioration de l'accès par le transport d'objets du patrimoine	16
Diffusion de connaissances	17
Formation de nouveaux spécialistes en conservation	17
Publications et produits spéciaux offerts par l'ICC	18
Bibliothèque de l'ICC	20
Diffusion externe par Internet	20
Consolidation des activités de l'ICC	21
Activités nationales	23
Activités internationales	26

Pour recevoir d'autres exemplaires ou plus de renseignements
sur les services ou programmes offerts par l'ICC, écrire ou appeler à :

Service à la clientèle
Institut canadien de conservation
1030, chemin Innes
Ottawa ON K1A 0M5
Canada
Téléphone : (613) 998-3721
Télécopieur : (613) 998-4721
Courriel : cci-icc_services@pch.gc.ca

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Institut canadien de conservation

Rapport annuel 2004-2005

Annuel.

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.

ISSN 1195-8669

ISBN 0-662-69537-2

N° de cat. CH57-1/2005

1. Canada – Antiquités – Collection et conservation.
2. Musées – Méthodes de conservation – Canada.
3. Art – Conservation et restauration – Canada.

AM141

069.53'0971

Imprimé au Canada



Patrimoine Canadian
canadien Heritage

Le message de la directrice générale



En songeant à l'année qui s'est écoulée depuis mon entrée en fonction comme directrice générale et chef de l'exploitation de l'ICC, je peux affirmer avec fierté que le personnel de l'ICC a accompli bien des choses dans des circonstances qu'on ne peut qualifier d'idéales.

Au cours de l'hiver, des travaux se sont déroulés à l'Institut, dans une partie ou une autre de l'édifice. Même s'ils n'étaient pas toujours visibles, on ne pouvait manquer de les entendre, et parfois même de les sentir.

Des restaurateurs et scientifiques ont été privés de leurs laboratoires; bon nombre d'entre eux ont pu intégrer des laboratoires au sein de Parcs Canada, du Musée des beaux-arts du Canada, du Musée canadien de la nature et de Bibliothèque et Archives Canada. Nous remercions nos amis à Ottawa qui ont eu la bonté de nous ouvrir leurs portes.

Ces perturbations ont très certainement eu un impact sur les services à la clientèle et provoqué un réalignement provisoire des activités de l'ICC : augmentation du nombre de visites d'installations, mise au point d'ateliers et rédaction de publications. Au cours de l'année écoulée, les 108 *Notes de l'ICC* ont été revues afin d'en cerner les lacunes. Il reste maintenant à mettre à jour les *Notes* qui exigent une révision et à rédiger de nouvelles *Notes* pour combler les manques. De nombreux membres du personnel participent à la rédaction d'un nouvel ouvrage sur la gestion de la conservation préventive, à paraître en 2007. De même, la rédaction de plusieurs nouveaux bulletins techniques est en cours.

Certains membres du personnel ont mis au point ou peaufiné des outils de formation. Ainsi, des scientifiques et des restaurateurs de l'ICC et de Bibliothèque et Archives Canada ont puisé de leurs recherches sur l'encre ferro-gallique pour élaborer un atelier de perfectionnement professionnel. Par le biais du partenariat prolongé et crucial entre l'ICC et le Centre de conservation du Québec, il a encore été possible, cette année, de donner des ateliers conjoints sur des aspects clés de la conservation.

Les scientifiques et restaurateurs de l'ICC ont élaboré un cadre de recherche et de perfectionnement stratégiques qui permettra d'organiser les recherches que mène actuellement l'Institut et de privilégier les orientations futures, en plus de faire en sorte que les résultats des recherches et des activités de perfectionnement sont solides du point de vue technique, utiles pour le milieu du patrimoine au Canada et contribuent à enrichir le fonds mondial de connaissances sur la conservation.

Grâce à une étroite collaboration avec deux programmes consacrés au patrimoine que met en œuvre le ministère du Patrimoine canadien – le Programme des biens culturels mobiliers et le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada – l'ICC a mis à jour et fait la synthèse du questionnaire servant à effectuer les

évaluations techniques des installations du patrimoine.

Avec la réouverture de la bibliothèque de l'ICC, les ventes de publications ont connu une année record. Le site Web de l'Institut a été restructuré pour améliorer l'interface client. L'Institut a entrepris un examen de ses services et l'élaboration d'un portail de services électroniques et d'un nouveau système de gestion des affaires a progressé.

Sur le plan international, l'Institut a créé des nouveaux partenariats et consolidé des collaborations existantes, notamment avec le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels à Rome, pour le cours d'été *Conservation préventive : réduire les risques pour les collections*, et avec le Getty Conservation Institute, à l'occasion d'une publication conjointe sur l'environnement muséal.

L'Institut a aussi réorganisé sa Direction des services scientifiques et de conservation afin de refléter plus fidèlement ses activités fondamentales, soit la recherche, les services d'experts et le renforcement des capacités, et d'appuyer l'équipe de gestionnaires.

À l'interne, la direction a jeté les fondements de stratégies clés sur la gestion du personnel, le mentorat et l'encadrement. Les formulaires de l'Institut pour les engagements clés, les évaluations et les plans d'apprentissage ont été fusionnés. De plus, un procédé de planification de la relève a été mis au point en collaboration avec la Direction générale des ressources humaines du ministère du Patrimoine canadien; il sera mis en œuvre en 2005-2006.

Ce fut, somme toute, une année productive. Nous avons jeté de solides bases pour les années à venir à l'intention du personnel, du programme de recherche, des services d'experts et du volet de renforcement des capacités, qu'il s'agisse de la formation ou des publications. Rien de tout cela ne se serait concrétisé sans le dévouement, le professionnalisme et le courage dont a fait preuve le personnel de l'ICC pendant la rénovation de l'édifice principal de l'Institut.

Jeanne E. Inch
Directrice générale et chef de l'exploitation
Institut canadien de conservation

Organisation et activités

L'ICC est un organisme de service spécial relevant du ministère du Patrimoine canadien. À titre de centre d'excellence dans le domaine de la préservation du patrimoine, l'Institut se consacre à la protection du riche patrimoine matériel et culturel du Canada et à l'appui des pratiques et institutions de l'ensemble du pays vouées au patrimoine et à la conservation. L'ICC a été créé en 1972 et a reçu le mandat de promouvoir la préservation et l'entretien adéquat des biens culturels mobiliers du pays et de faire progresser la pratique, la science et la technologie de la conservation.

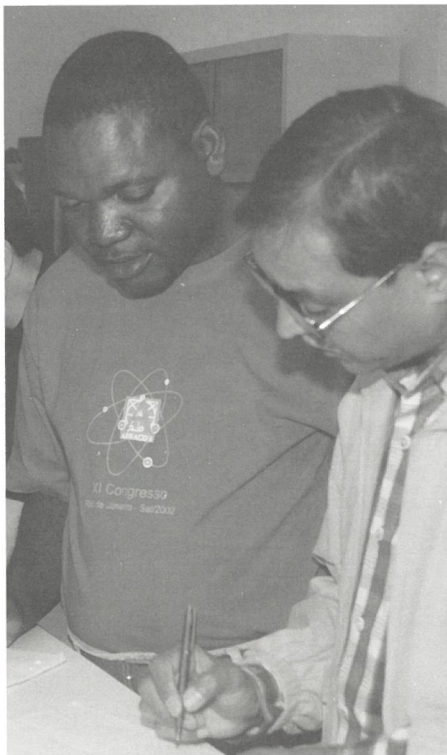
La directrice générale et chef de l'exploitation de l'ICC relève du sous-ministre du ministère du Patrimoine canadien par l'intermédiaire de la directrice exécutive du patrimoine et de la sous-ministre adjointe, Citoyenneté et Patrimoine.

L'Institut est le principal programme de recherche et de prestation de services que met en œuvre le gouvernement du Canada dans le domaine de la conservation du patrimoine. À titre d'organisme faisant partie du ministère du Patrimoine canadien, il contribue à l'atteinte de l'un des quatre objectifs stratégiques du ministère : promouvoir la création, la diffusion et la préservation d'œuvres, de récits et de symboles canadiens diversifiés qui expriment nos valeurs et nos aspirations.

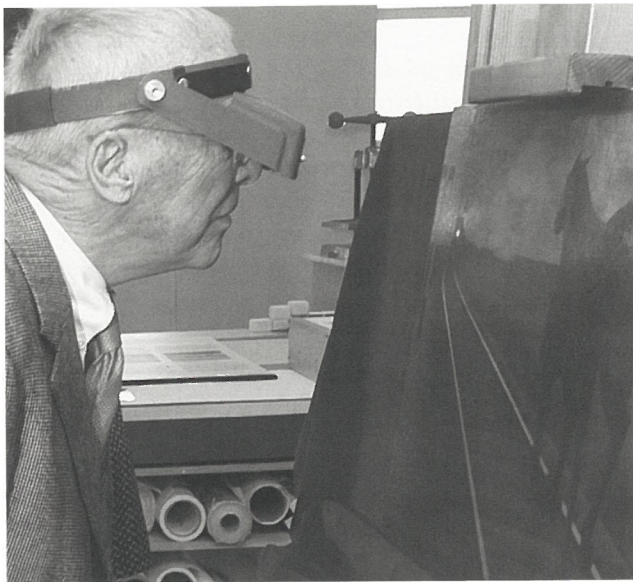
Les recherches que mène l'ICC, ses services d'experts et ses efforts en matière de renforcement des capacités concourent à deux des principaux résultats prévus du ministère : le patrimoine culturel et naturel varié du Canada est préservé pour les Canadiens d'aujourd'hui et de demain, et un contenu canadien est disponible et accessible sur les marchés nationaux et internationaux.

L'Institut offre une vaste gamme de services de préservation et de conservation à de nombreux clients, dont les institutions du patrimoine (musées, bibliothèques et archives), diverses associations dans les domaines des musées, des archives, de l'archéologie et de la restauration, des organismes du patrimoine, les programmes de formation en muséologie et en conservation qu'offrent divers collèges et universités, les pouvoirs publics et les organisations religieuses dont les collections sont accessibles au public.

À titre d'organisme de service spécial, l'ICC reçoit des crédits du ministère du Patrimoine canadien et tire des revenus des services qu'il offre. Bon nombre de ses services sont gratuits; certains services sont rendus à un prix minime, négociés au cas par cas, et tiennent compte des avantages que le public en retire; d'autres services, en revanche, sont rendus moyennant le recouvrement complet des coûts.



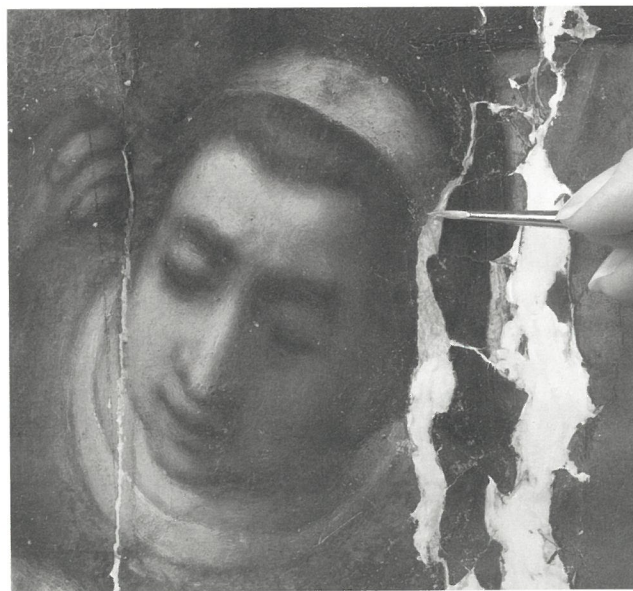
Faits marquants de 2004-2005



Jeanne E. Inch a été nommée directrice générale et chef de l'exploitation de l'ICC en juin 2004. L'Institut bénéficiera sûrement des nombreuses années d'expérience de la gestion de M^{me} Inch ainsi que de son expertise dans le domaine de la recherche universitaire, de l'élaboration de politiques d'innovation, des politiques et des programmes internationaux en sciences et en technologie et des relations publiques.

D'importants travaux de rénovation du bâtiment principal de l'ICC se sont déroulés en 2004-2005. La bibliothèque et de nombreux bureaux sont maintenant achevés. L'amélioration des laboratoires se poursuivra en 2005-2006.

En juin 2004, le Sir Sandford Fleming College de Peterborough (Ontario) a remis à l'ICC son prix de partenariat en enseignement (« Partnership in Education Award ») en reconnaissance de l'engagement de longue date de l'ICC à l'égard des étudiants inscrits aux programmes d'études sur la restauration et la préservation des collections et sur la conservation.



TRAITEMENTS ET ANALYSES

Le traitement de la peinture *Cheval et Train* d'Alex Colville a été achevé et l'œuvre a été retournée à l'Art Gallery of Hamilton (AGH) pour être incluse dans son exposition intitulée « Lasting Impressions ».

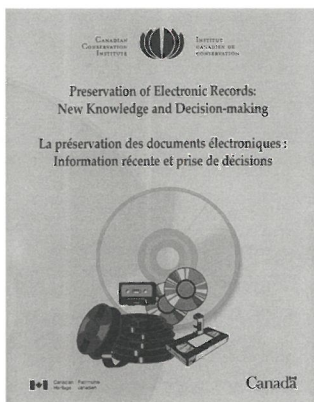
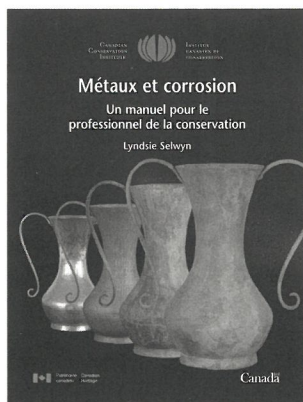
Le traitement complexe d'une peinture sur panneau du XVI^e siècle, intitulée *Descente de croix*, a été effectué pour le compte du Musée des Augustines de Québec; l'œuvre a été présentée par le Musée canadien des civilisations, dans le cadre de l'exposition « Il était une fois en Amérique française ».

Une équipe de restaurateurs et de scientifiques spécialisés en textiles de l'ICC a pris part à l'évaluation et à la planification du nettoyage et de la restauration à des fins de conservation du rideau de scène décoratif suspendu dans la salle Southam du Centre national des Arts (Ottawa). Ce rideau a été confectionné par Micheline Beauchemin en 1969.

Le personnel de l'ICC a continué de faire fonction de restaurateurs et de conseillers techniques experts dans le cadre des travaux de restauration de la Cité parlementaire, pour veiller à la préservation des caractéristiques architecturales patrimoniales des édifices du Parlement et des œuvres et collections qui s'y trouvent.



Faits marquants de 2004-2005



Plus de 80 projets d'analyse ont été achevés, dont l'examen scientifique d'une rare peinture sur pierre provenant de la collection du Musée national des beaux-arts du Québec et l'analyse d'échantillons d'une peinture à l'huile de Jean-Paul Jérôme pour le compte du Musée des beaux-arts du Canada.

AVIS ET ASSISTANCE

Le personnel de l'ICC a effectué 89 visites d'installations dans huit provinces et territoires afin d'évaluer des installations du patrimoine et de fournir des conseils spécialisés en matière de planification et d'amélioration.

Le personnel de l'ICC a répondu à 1 285 demandes d'information et de services formulées par des établissements du patrimoine ou des particuliers; 82 p. 100 de ces demandes étaient d'origine canadienne tandis que 18 p. 100 provenaient de 30 pays étrangers.

En juillet 2004, l'ICC a fourni de l'aide d'urgence à Peterborough (Ontario) lorsque des inondations importantes ont endommagé des collections du patrimoine. Avec l'aide et l'expertise de Bibliothèque et Archives Canada, le personnel de l'ICC a aidé le Peterborough Centennial Museum and Archives à coordonner la lyophilisation de la Basillie Collection of Roy Studio Images, une collection d'objets photographiques formée de phototypes sur plaques de verre de haute importance locale et nationale qui avait été endommagée par le sinistre.

DIFFUSION DE CONNAISSANCES

La bibliothèque de l'ICC, qui a rouvert en 2004 après une rénovation importante, a ajouté 173 titres à sa collection et supprimé les frais associés aux prêts interbibliothèques et à la livraison de documents au Canada.

Plus d'un demi-million de personnes de 164 pays ont sollicité les deux sites Web de l'ICC et plus de deux millions de documents ont été consultés.

L'ICC a publié deux livres : *Métaux et corrosion : un manuel pour le professionnel de la conservation* et *La préservation des documents électroniques : information récente et prise de décision*.

Faits marquants de 2004-2005



En février 2005, l'ICC a offert un atelier international intitulé *Histoire et traitement des œuvres contenant de l'encre ferro-gallique* en collaboration avec Bibliothèque et Archives Canada et le Musée canadien de la nature.

Le personnel de l'ICC a partagé son expertise et participé à des conférences, à des exposés, à des ateliers et à des échanges avec des collègues de tout le Canada ainsi que des États-Unis, du Japon, de Taïwan, de la Norvège, de l'Italie, de la Suède, de la Corée, de l'Australie et des Pays-Bas.

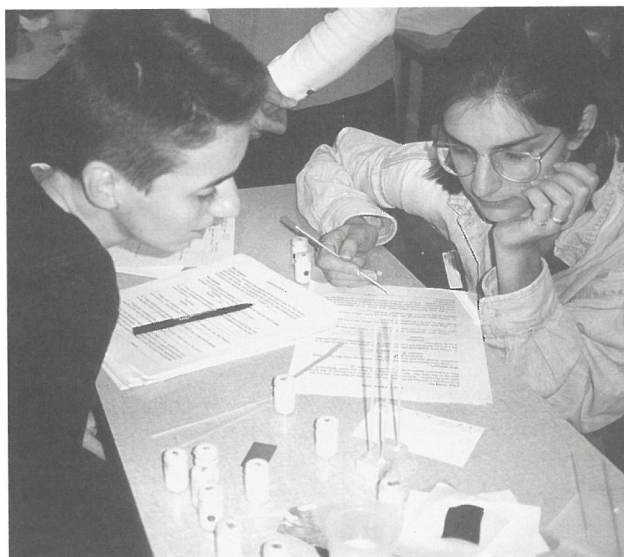
Au printemps 2004, des employés de l'ICC ont participé à l'émission télévisée *Canadian Antiques Roadshow* pour sensibiliser le public aux questions de conservation et créer des liens entre les collectionneurs et les restaurateurs.

L'ICC a donné 13 ateliers dans huit provinces et territoires à l'intention de spécialistes, de travailleurs et de bénévoles œuvrant dans le domaine du patrimoine.

Des publications de l'ICC, dont 33 000 *Notes de l'ICC*, ont été distribuées au Canada, aux États-Unis et dans 42 pays étrangers.

L'expert en évaluation des risques de l'ICC a rédigé un chapitre intitulé « Care and Preservation of Collections » pour inclusion dans la publication de l'UNESCO/ICOM *Running a Museum: A Practical Handbook*. Rédigé en anglais, l'ouvrage a cependant été traduit en arabe pour répondre à certains besoins de formation dans les musées de l'Iraq. Une version en français est également prévue.

L'ICC a collaboré avec l'Association des musées de l'Ontario pour présenter un atelier de planification de deux jours, intitulé *Community Museum Learning Rethink Project*, à l'intention de cinq musées du sud-ouest de l'Ontario afin de faciliter la collaboration entre ces établissements et de les aider à trouver des façons nouvelles et concertées d'atteindre leurs objectifs.



La recherche : pierre angulaire des activités de l'ICC



L'ICC collabore à des recherches avec des restaurateurs et des scientifiques en conservation du monde entier et diffuse ses connaissances par le biais d'articles scientifiques, de présentations et d'ateliers qui se donnent au Canada et dans le monde entier. Les recherches menées par l'Institut visent d'abord et avant tout la mise au point de solutions pratiques pour régler les problèmes liés à la restauration et à la préservation des collections canadiennes.

En 2004-2005, la politique de l'Institut en matière de recherches a été revue et un cadre de recherche et de perfectionnement stratégiques a été élaboré. Ce document recense les domaines de recherche prioritaires ainsi que les éléments à considérer lorsqu'il s'agit d'approuver et de concevoir des

projets de recherche. Il servira à organiser les recherches en cours et à les communiquer ainsi qu'à préciser les orientations futures.

Le cadre rend compte des quatre fonctions liées à la recherche qu'exerce l'ICC, ces fonctions étant liées entre elles et se complétant mutuellement :

- l'appui à la recherche;
- la recherche scientifique appliquée;
- la mise au point de traitements et de procédés;
- la recherche sur la préservation des collections.

Grâce à Parcs Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien de la nature et à Bibliothèque et Archives Canada, qui ont ouvert leurs installations aux scientifiques de l'Institut, il a été possible de continuer à travailler sur 14 grands projets de recherche pendant la rénovation des laboratoires de l'ICC.

L'APPUI À LA RECHERCHE

L'appui à la recherche donne lieu à l'acquisition de connaissances ou à la mise au point de techniques dont dépendent les autres fonctions de recherche de l'ICC. Les travaux de ce type sont souvent amorcés par des questions posées par un chercheur à un autre échelon. Leur exécution relève de scientifiques qui travaillent en laboratoire.

Analyse quantitative d'images dans la mesure microscopique des températures de rétrécissement des fibres de collagène

L'Institut a achevé les travaux de normalisation des nombreuses étapes qui entrent dans la conversion des images vidéo numériques d'échantillons microscopiques de fibres de peau et de cuir en données numériques correspondant à la température à laquelle les échantillons changent et rétrécissent. Les résultats montrent que la détérioration se produit à des seuils inférieurs à la normale. Ce projet de recherche a considérablement rehaussé les capacités de l'Institut à offrir des traitements pour la préservation des matériaux collagènes présents dans les collections d'archives, d'archéologie, d'ethnographie et d'histoire naturelle du Canada et à mener des recherches sur le sujet.

Plusieurs documents sur parchemin de renommée mondiale ont bénéficié de ce procédé de pointe, dont le palimpseste d'Archimède pour le Walters Art Museum, Baltimore (MD) et les Déclaration of Independence, Constitution et Bill of Rights des États-Unis, pour le compte de la U.S. National Archives and Records Administration.

LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE APPLIQUÉE

La recherche scientifique appliquée, qui vise à répondre à des questions de restauration, est la principale composante des activités de recherche de l'ICC. Elle donne lieu à des connaissances nouvelles sur les traitements ou les collections, d'après l'accumulation et l'interprétation de données scientifiques.

Les matériaux et les techniques de Cornelius Krieghoff

Une étape clé du projet d'étude des matériaux employés par les peintres canadiens a été franchie avec l'achèvement de l'évaluation des matériaux et des techniques employés par Cornelius Krieghoff, peintre canadien du XIX^e siècle. Ce travail fait partie d'un projet de plus grande envergure qui aidera les musées et établissements du Canada en leur fournissant des renseignements indispensables sur les techniques utilisées par divers peintres canadiens, qui serviront aux études d'authentification et d'attribution et à l'évaluation des exigences de conservation.

Un rapport final intégral a été rédigé pour le Musée des beaux-arts de l'Ontario. Les 11 autres établissements et collectionneurs particuliers qui ont pris part à l'étude ont reçu chacun un rapport contenant les résultats de l'analyse des œuvres se trouvant dans leur collection respective.

Présentation et publication de données sur le peintre Jean-Paul Riopelle

Un exposé sur les considérations esthétiques et les questions de conservation associées à l'œuvre du peintre Jean-Paul Riopelle a été présenté lors de la 30^e conférence annuelle de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration, en mai 2004. En septembre 2004, un document consacré à l'analyse d'échantillons choisis de l'œuvre de Riopelle, ayant pour but d'aborder des questions de conservation précises, a été présenté dans le cadre du congrès « Modern Art, New Museums » de l'Institut international pour la conservation des objets d'art et d'histoire et publié dans le compte rendu du congrès.

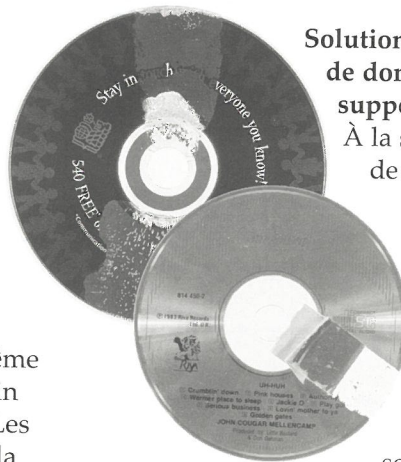
Examen technique et scientifique des boîtes de couleurs d'A.Y. Jackson

Une boîte de couleurs ayant appartenu à A.Y. Jackson et dont l'ICC a fait l'acquisition en 2004, ainsi qu'une seconde boîte de couleurs du même peintre, font actuellement l'objet d'essais à l'ICC afin de documenter les peintures utilisées par l'artiste. Les résultats de l'analyse des peintures seront versés à la base de données analytiques et historiques de l'ICC sur les peintres canadiens du XX^e siècle. La boîte de couleurs récemment acquise par l'ICC a été cédée au Musée canadien des civilisations.



Projet sur le vieillissement de disques optiques

Les résultats d'expériences sur la capacité de récupération après sinistre des disques optiques indiquent qu'il existe une différence assez importante entre les différents types de disques vendus dans le commerce. Dans le cadre du présent projet, des disques compacts (CD) et des disques numériques polyvalents (DVD) ont été mis à l'épreuve à l'aide d'essais normalisés afin de déterminer la différence de durée de vie des différents types de produits et de les classer en fonction de leur stabilité relative. Les expériences ont révélé que les CD inscriptibles contenant un pigment de phtalocyanine et une couche métallique en or sont les plus durables.



Solutions pour la récupération de données stockées sur des supports endommagés

À la suggestion du Comité de préservation du Conseil canadien des archives, l'ICC se penche sur des techniques qui pourraient permettre de lire des supports d'information détériorés ou endommagés. Les recherches ont révélé que même s'il existe diverses solutions, nombre d'entre elles sont très risquées et ne devraient être employées qu'en désespoir de cause. Un bulletin technique consacré aux types de détérioration les plus communs et aux solutions connexes paraîtra en 2005.

La préservation des collections canadiennes renfermant de l'encre ferro-gallique

L'encre ferro-gallique était communément utilisée au Canada au XIX^e siècle et se trouve dans bon nombre d'importantes archives du pays. Quoique les documents qui renferment ce type d'encre ne représentent qu'une petite partie des collections archivistiques du pays, ils constituent cependant une portion importante des archives les plus anciennes du Canada. Le projet de recherche sur l'encre ferro-gallique dans les collections canadiennes a été conçu dans le but de trouver les collections menacées et de les préserver avant qu'elles ne subissent des dommages. Bibliothèque et Archives Canada, le Conseil des archives du Nouveau-Brunswick et le Musée canadien de la nature étaient associés à l'ICC dans le cadre de ce projet dont l'importance a été soulignée par un prix du sous-ministre du ministère du Patrimoine canadien en 2005.

La recherche sur les traitements à l'eau frémissante constitue un volet important de ce projet. Avant d'employer cette technique pour traiter un livre d'esquisses de James G. McKay appartenant à Bibliothèque et Archives Canada qui est endommagé par la corrosion de l'encre, des expériences ont été faites sur des livres de copies de lettres datant du XVIII^e siècle. Le traitement a permis d'améliorer la stabilité des documents.

Dans le cadre du projet, un atelier international intitulé *Histoire et traitement des oeuvres contenant de l'encre ferro-gallique* a été donné conjointement par l'ICC, Bibliothèque et Archives Canada et le Musée canadien de la nature en février 2005.

LA MISE AU POINT DE TRAITEMENTS ET DE PROCÉDÉS

La mise au point de traitements et de procédés, qui normalement relève des restaurateurs, vise l'élaboration de solutions pratiques pour régler les difficultés associées aux méthodes de restauration ou de préservation des artefacts.

Efficacité des bandelettes d'essai imprégnées de bathophénanthroline pour identifier les ions de fer dans les textiles

Ce projet de recherche a pour but de déterminer si

les bandelettes d'essai imprégnées de bathophénanthroline, qui ont à l'origine été mises au point pour identifier les ions de fer (II) et de fer (III) dans l'encre ferro-gallique de manuscrits, peuvent aussi servir à identifier le fer (II) contenu dans différents textiles. Le projet a confirmé que les bandelettes peuvent être utilisées pour indiquer la présence de fer dans des textiles cellulosiques ainsi que dans les fibres de collagène acide et de soie. Par contre, dans bien des cas, les bandelettes n'ont pu déceler la présence de fer dans des fibres de kératine.

Le Musée canadien des civilisations, Parcs Canada, le Musée McCord d'histoire canadienne, le Musée royal de l'Ontario, le Royal British Columbia Museum, le Museum of Anthropology, l'Université de la Colombie-Britannique et des chercheurs privés spécialisés dans les textiles ont participé à ce projet.

LA RECHERCHE SUR LA PRÉSERVATION DES COLLECTIONS

Les restaurateurs et scientifiques de l'ICC font des recherches sur la préservation des collections afin d'élaborer des cadres de travail, des outils ou des normes qui optimisent la préservation des collections du patrimoine. On parle souvent de « conservation préventive » pour désigner ces recherches qui aboutissent à une prise de décisions éclairée et à la gestion avantageuse des collections du patrimoine en minimisant la détérioration des objets.



Analyse de la gravité de l'infestation d'armoires de rangement de mammifères

Ce projet de 10 ans, qui a débuté en 1994 en partenariat avec le National Museum of Natural History, Smithsonian Institution, de Washington (DC), a pour but d'élaborer un protocole d'inspection visuelle et un programme de traitement pour assurer la protection des collections contre les insectes, les animaux nuisibles et les parasites.

Le projet a permis d'établir une relation entre le type d'armoire de rangement et la fréquence de répétition de l'infestation, ce qui a démontré le besoin de remplacer des armoires d'un type particulier au Smithsonian. Les résultats de l'inspection faite en 2003-2004, les données résumées et les analyses préliminaires ont été consignés dans une base de données.

Les résultats préliminaires de ce projet ont été diffusés dans le cadre d'ateliers et de réunions sur la gestion intégrée des ravageurs, y compris un atelier conjoint qui a été organisé et présenté en 2004 avec des collègues du National Research Institute for Cultural Property à Tokyo (Japon).

Évaluation des risques

De plus en plus, l'évaluation des risques s'impose comme outil précieux dans le domaine de la préservation des collections du patrimoine. L'ICC travaille dans ce secteur depuis plusieurs années, notamment sur le développement d'un logiciel d'enquête qui a été utilisé pour évaluer les installations de musées militaires au Canada.

Actuellement, l'Institut collabore avec le Musée canadien de la nature afin que les deux établissements profitent mutuellement de l'expertise qu'ils ont acquise en matière d'évaluation des risques.

Deux projets de recherche de l'ICC portent sur l'évaluation des risques. Le premier vise l'élaboration de « Conseiller en préservation », un logiciel d'évaluation des risques qui génère des conseils sur le soin des collections et calcule les risques dans différents milieux. Le second projet est aussi axé sur l'évaluation des risques courus par les collections, mais est basé sur les constats d'état des installations faits par l'ICC en vertu du Programme des biens culturels mobiliers et du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada du département du Patrimoine canadien. Ce projet vise la création d'un outil interactif qui permettra aux établissements de voir l'impact des divers éléments présents dans leurs locaux (comme les extincteurs d'incendie ou les systèmes de régulation de l'humidité relative) sur le risque global que courent les collections.

L'Institut commence aussi à intégrer l'évaluation des risques à d'autres activités. Par exemple, toujours avec l'aide du Musée canadien de la nature, un modèle d'évaluation des risques a servi à créer un formulaire d'enquête dans le cadre de la recherche sur les objets qui contiennent de l'encre ferro-gallique. Les données ainsi recueillies seront source d'information précieuse sur le type de documents renfermant de l'encre ferro-gallique qui se trouvent dans diverses archives et sur leur état.

鞘翅 COLEOPTERA
コウチュウ目
加害幼虫
写真成虫
ヒメマルカシノオブシムシ
学名 *Anthrenus verbasci* 事典p. 64
木材 紙 羊皮紙 毛皮 毛織物
竹材 畳 乾燥植物 花蜜や花粉 重要度
綿 麻 絹 動物標本 その他

Pour les Japonais, l'échange des cartes de visite est presque une passion. Les « mushimeishi » (signifiant « cartes de visite d'insectes »), inspirées des jeux de cartes japonais, comportent des images d'insectes et des données systématiques à leur sujet ainsi que de l'information sur les dommages qu'ils causent, leur cycle de vie et leur cote de danger. Pour briser la glace à Tokyo, les participants ont reçu des « mushimeishi » qu'ils devaient échanger avec des collègues en vue d'en réunir une série complète.

Services spécialisés



L'ICC offre ses services aux établissements du patrimoine, aux archives et aux musées ainsi qu'aux ministères et autres intéressés qui présentent des collections au public. Les services offerts par l'Institut sont basés sur les connaissances qui résultent de ses activités de recherche et de développement et sur les échanges avec les clients qui surviennent pendant les activités de formation et de perfectionnement. Pendant la rénovation de l'Institut, certains services exigeant la régulation des conditions ambiantes dans les laboratoires et l'utilisation de hottes ont été suspendus provisoirement, quoique certains restaurateurs aient continué d'effectuer des traitements dans les locaux d'établissements du patrimoine de la région

de la capitale nationale : Parcs Canada, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée canadien de la nature et Bibliothèque et Archives Canada ont fait preuve d'une grande bienveillance à l'égard de l'ICC. D'autres services, comme ceux destinés à la Cité parlementaire et à des sites archéologiques, ont été fournis sur le terrain.

EXAMEN ET ANALYSE SCIENTIFIQUE

La documentation scientifique et l'analyse d'œuvres d'art et d'objets de musée qu'effectue l'ICC, ainsi que ses services d'authentification, sont uniques au Canada. L'Institut fournit une expertise associée à l'analyse des matériaux employés et de la structure des objets et des œuvres, y compris ceux qui pourraient accélérer la dégradation des objets. Ces travaux se déroulent dans les laboratoires de l'ICC et sur le terrain. En 2004-2005, l'Institut a complété plus de 80 projets d'analyse.

Échantillonnage des projets d'analyse scientifique

- Analyse d'un échantillon de pierre artificielle provenant d'un monument religieux, le *Sacré-Cœur* de Sorel, pour le Centre de conservation du Québec, pour déterminer la composition du matériau et éclairer la prise de décisions sur le traitement de conservation à effectuer.
- Analyse de l'efflorescence des acides gras et des exsudats sur des peintures par Luis Feito qui font partie de la collection du Musée d'art contemporain de Montréal et sur une peinture par Catherine Robb Whyte du Whyte Museum, dans les Rocheuses canadiennes. L'ICC continue d'étudier et de documenter l'efflorescence et les exsudats sur les peintures.
- Analyse d'échantillons d'une peinture à l'huile réalisée par Jean-Paul Jérôme et qui fait partie de la collection du Musée des beaux-arts du Canada. L'analyse a révélé l'application d'un médium acrylique à la surface de la peinture qui a été absorbé par la couche de peinture légère, qui est maintenant fusionnée avec l'acrylique. Cette information a eu une incidence profonde sur les décisions de traitement.
- Analyse de matériaux provenant de *L'Adoration des mages*, par Claude Vignon, pour la paroisse de Saint-Henri de Lévis. L'œuvre avait été agrandie pour la rendre conforme aux dimensions des autres peintures suspendues dans l'église et, au fil des années, avait été repeinte à maintes reprises. Le personnel de l'ICC a rétabli la dimension originale de l'œuvre et supprimé les surpeints. L'analyse a révélé l'emploi d'une palette riche par l'artiste.

- Enquête sur l'emploi de pesticides au Musée canadien des civilisations, soit l'échantillonnage et l'analyse de 24 couvertures chilkats pour déceler la présence d'arsenic, de mercure, de plomb et d'autres résidus de pesticides organiques.

TRAITEMENTS

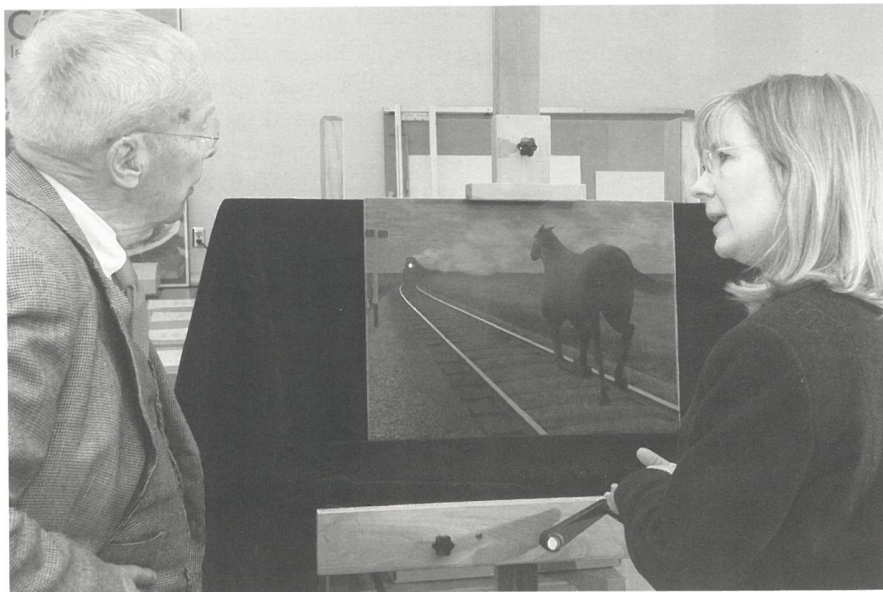
L'Institut a pour objectif d'évaluer l'état des objets, d'effectuer des traitements et de formuler des directives pour le soin soutenu des objets qui évoquent l'identité nationale du Canada et les nombreuses cultures diverses qui la forment. L'expertise de l'ICC touche les textiles, les beaux-arts, les œuvres sur papier, les arts décoratifs et le mobilier, les objets archéologiques, les objets ethnographiques et les collections industrielles. Les projets de traitement exigent souvent l'intervention experte des restaurateurs et des scientifiques en conservation.

Des exemples de projets de traitement suivent.

Traitement de la peinture

Cheval et Train d'Alex Colville

L'évaluation et l'analyse de cette peinture, qui appartient à l'Art Gallery of Hamilton (AGH), a exigé une étude des techniques de l'artiste, des consultations directes avec l'artiste et l'étude d'autres peintures du même artiste, de la documentation connexe et de la photodocumentation technique. L'ICC a effectué un nettoyage superficiel de l'œuvre ainsi que des retouches pour réparer des abrasions légères sur la toile et sur le cadre d'origine. Un article intitulé « Conserving a Canadian Icon: The Materials and Technique of Alex Colville's *Horse and Train* » a été rédigé pour le catalogue de l'exposition « Lasting Impressions » montée par l'AGH.



Commentaire (adapté en français) : « Au nom de l'AGH, je remercie profondément l'ICC de l'aide et des conseils qui nous ont été fournis. L'examen et le traitement de cette œuvre, en plus de permettre à l'AGH de bénéficier de l'expertise du personnel de l'Institut, ont aussi assuré la préservation d'une peinture qui figure incontestablement parmi les icônes de notre collection permanente et de l'art canadien. » – Louise Dompierre, présidente et directrice générale de l'Art Gallery of Hamilton

Journal Daverne

Le journal Daverne, un registre de l'établissement militaire de Perth qui a été tenu par Daniel Joseph Daverne de 1815 à 1818, contient de l'information importante sur l'histoire de Perth (Ontario). Le bloc de feuillets était très endommagé par l'eau et la moisissure, dommages qui avaient rendu certains passages illisibles. L'ICC a effectué les interventions suivantes : traitements aqueux, renforcement matériel et reliure du bloc de feuillets. Le traitement a grandement amélioré la lisibilité du registre, au point où il a été possible d'en transcrire le contenu, et de découvrir du même coup que l'histoire locale n'était pas tout à fait celle qu'on pensait. David Hanington, ancien restaurateur à l'ICC, Bibliothèque et Archives Canada et Parcs Canada ont pris part à ce projet.

Commentaire (adapté en français) : « J'avais une vague idée de l'allure qu'avait le registre avant que l'ICC ne le transforme, mais les images du journal [avant et après le traitement] m'ont certainement ouvert les yeux quant au travail adroit qui a été exécuté et aux compétences remarquables que vous possédez. » – Clark Theobald, chercheur à Perth

Mousquet à silex

Un mousquet britannique datant de 1794, qui appartient au ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse des Territoires du Nord-Ouest, a été trouvé à même le sol par un chasseur inuit. Les pièces en métal étaient intactes, mais il restait seulement la crosse de la monture en bois. On ignore comment l'arme a abouti là où elle a été découverte et pendant combien de temps elle a été exposée aux éléments. L'ICC a nettoyé les pièces de l'arme, les a stabilisées et les a montées sur une planche à l'endroit où elles se seraient trouvées si le fusil était complet. Une fois le traitement achevé, le fusil a été remis au ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse.



Rideau de scène décoratif du Centre national des Arts

Le rideau décoratif de la salle Southam du Centre national des Arts est considéré comme l'un des trésors nationaux du Canada. Il a été confectionné par Micheline Beauchemin en 1969. L'ICC a effectué des tests sur le tissu pour en évaluer l'état et voir s'il résisterait aux méthodes habituelles de nettoyage et de conservation des textiles. L'ICC s'est servi de petits échantillons prélevés à même le rideau pour contrôler l'effet de diverses méthodes de nettoyage. L'analyse par spectroscopie infrarouge, l'essai de traction, l'analyse thermique, la microscopie électronique à balayage et la micro-analyse aux rayons X comptent parmi les tests retenus. Ces tests ont révélé qu'au besoin, le rideau pouvait être nettoyé à l'humidité. Ce projet a enrichi l'expertise des restaurateurs et scientifiques de l'ICC quant à l'évaluation de l'état des œuvres d'art en nylon et à l'élaboration des propositions de traitement afférentes.

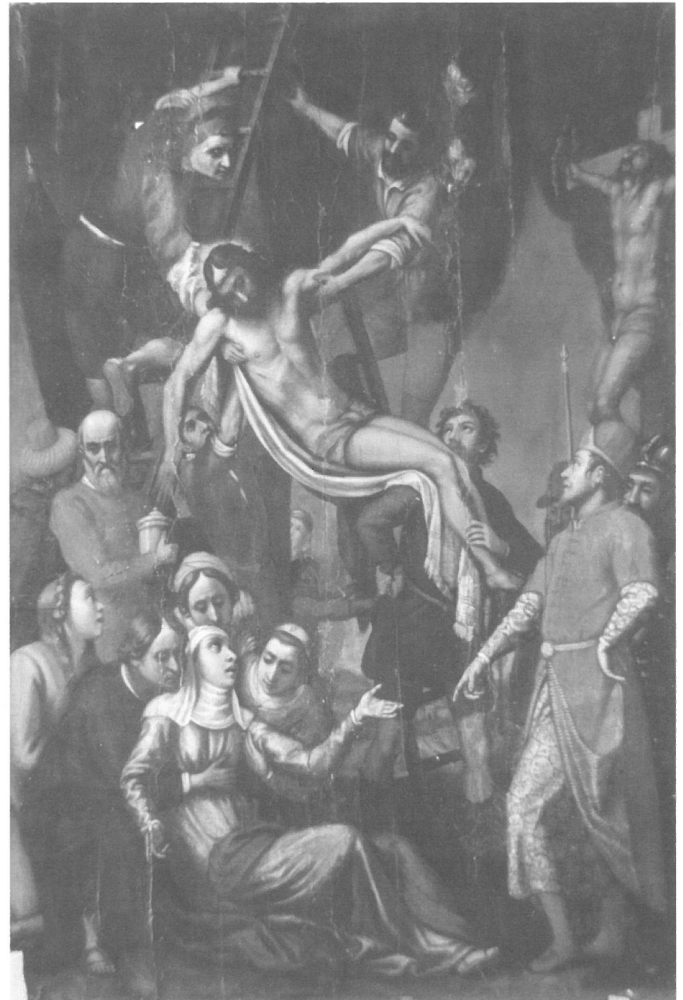
Fauteuil de juge de la Cour suprême du Canada

Lors d'une interruption de 14 jours des audiences de la Cour suprême, le pied avant droit d'un des neuf fauteuils de juge de style trône a subi un choc pendant qu'on le déplaçait et s'est détaché. On a immédiatement fait appel à l'ICC pour le réparer. Le fauteuil a été livré à l'ICC, où il a été photographié avant le traitement. Il a ensuite été transporté à un laboratoire de Parcs Canada où la réparation a été faite avec de la colle blanche et des sergents rembourrés. Le fauteuil est ensuite revenu à l'ICC où l'issue du traitement a été photographiée, puis il a réintégré la Cour suprême, à temps pour la reprise des audiences. De plus, pour éviter d'autres incidents du genre, l'ICC a fourni au personnel de la Cour des directives sur la manipulation du mobilier ancien.

Descente de croix, tableau datant du XVI^e siècle

Le traitement complexe d'une peinture sur panneau datant du XVI^e siècle, qui appartient au Musée des Augustines de Québec, a été complété à temps pour l'inauguration de l'exposition « Il était une fois en Amérique française » au Musée canadien des civilisations. Les recherches sur les matériaux et l'iconographie ont révélé des particularités des peintres espagnols d'images saintes du XVI^e siècle. Des échanges informels avec le Musée des beaux-arts du Canada ont été source d'information précieuse sur les techniques de construction de panneaux à l'époque. Pour en savoir plus, voir la rubrique « Anatomie d'un traitement » au site Web de l'ICC (www.cci-icc.gc.ca).

Commentaire : « La réalisation de cette restauration qui vous a demandé beaucoup de travail est magnifique et nous en sommes fières. Recevez l'assurance de ma haute appréciation pour ce travail professionnel de qualité. » – Sœur Nicole Perron, directrice du Musée des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec.



TRAVAUX SUR LE TERRAIN

L'ICC effectue maints travaux à l'extérieur de ses locaux, un peu partout au Canada. Ces travaux vont de la conservation aux traitements effectués dans des sites archéologiques, en passant par les relevés de collections.

Divers projets menés sur le terrain sont esquissés ci-dessous. Une liste plus exhaustive est fournie aux pages 24 et 25.

Projet d'archéologie de la colonie d'Avalon, Ferryland (Terre-Neuve)

L'ICC a prêté son soutien dans le cadre de la stabilisation et du traitement des objets dans le laboratoire de conservation de chantier de la colonie d'Avalon, une colonie britannique du XVII^e siècle dont l'excavation est assurée par des archéologues de l'Université Memorial de Terre-Neuve. Les connaissances acquises au fil de ces travaux ont servi à élaborer des modules d'atelier de l'ICC.

Musée McCord Museum d'histoire canadienne, Montréal (Québec)

Un programme pilote de l'ICC visant le recensement des collections pour déceler les pesticides organiques par couplage chromatographie en phase gazeuse-spectrométrie a été mis en œuvre au Musée McCord. Une centaine d'objets autochtones canadiens qui font partie de la collection du Musée ont été échantillonnés pour détecter la présence de résidus de pesticides organiques et analysés avec un spectromètre de fluorescence des rayons X portatif pour contrôler la présence de résidus de pesticides inorganiques. La documentation portait à penser que certains objets avaient été traités au dichlorodiphényltrichloroéthane (DDT) avant que le Musée n'en fasse l'acquisition.



L'analyse effectuée sur place a indiqué que la majeure partie de la collection n'est pas contaminée par des pesticides inorganiques.

Cité parlementaire, Ottawa (Ontario)

L'ICC, avec l'aide de deux restaurateurs du secteur privé, a terminé la seconde étape du traitement dans la salle du Comité sénatorial des banques et du commerce, dans l'édifice du Centre de la Cité parlementaire. Dix peintures marouflées ont fait l'objet d'un traitement et l'ensemble du plafond et du mur a été stabilisé et intégré. La stabilisation a consisté en la consolidation des surfaces du plafond et des murs, qui s'écaillaient gravement, la consolidation et la restauration de dommages et de taches causés par l'eau sur le plafond, le repeint d'éléments du plafond de plâtre peint qui avaient été tachés par l'eau et la retouche des pertes sur le plafond et les murs. L'ICC s'est aussi occupé de la stabilisation d'urgence de deux portraits de monarques suspendus dans le foyer du Sénat et du traitement du plancher en teck et en ébène, vieux de 80 ans, dans la salle de lecture du Sénat.

Ruggles River, parc national du Canada Quttinirpaaq, île d'Ellesmere (Nunavut)

L'ICC a fourni des services de restauration et de formation sur place dans le cadre de la fouille de sauvetage d'un site thulé sur la rivière Ruggles. Il s'agissait d'une collaboration entre Parcs Canada et le ministère de la Culture, de la Langue, des Aînés et de la Jeunesse du gouvernement du Nunavut.

Cathédrale St. Ninian, Antigonish (Nouvelle-Écosse)

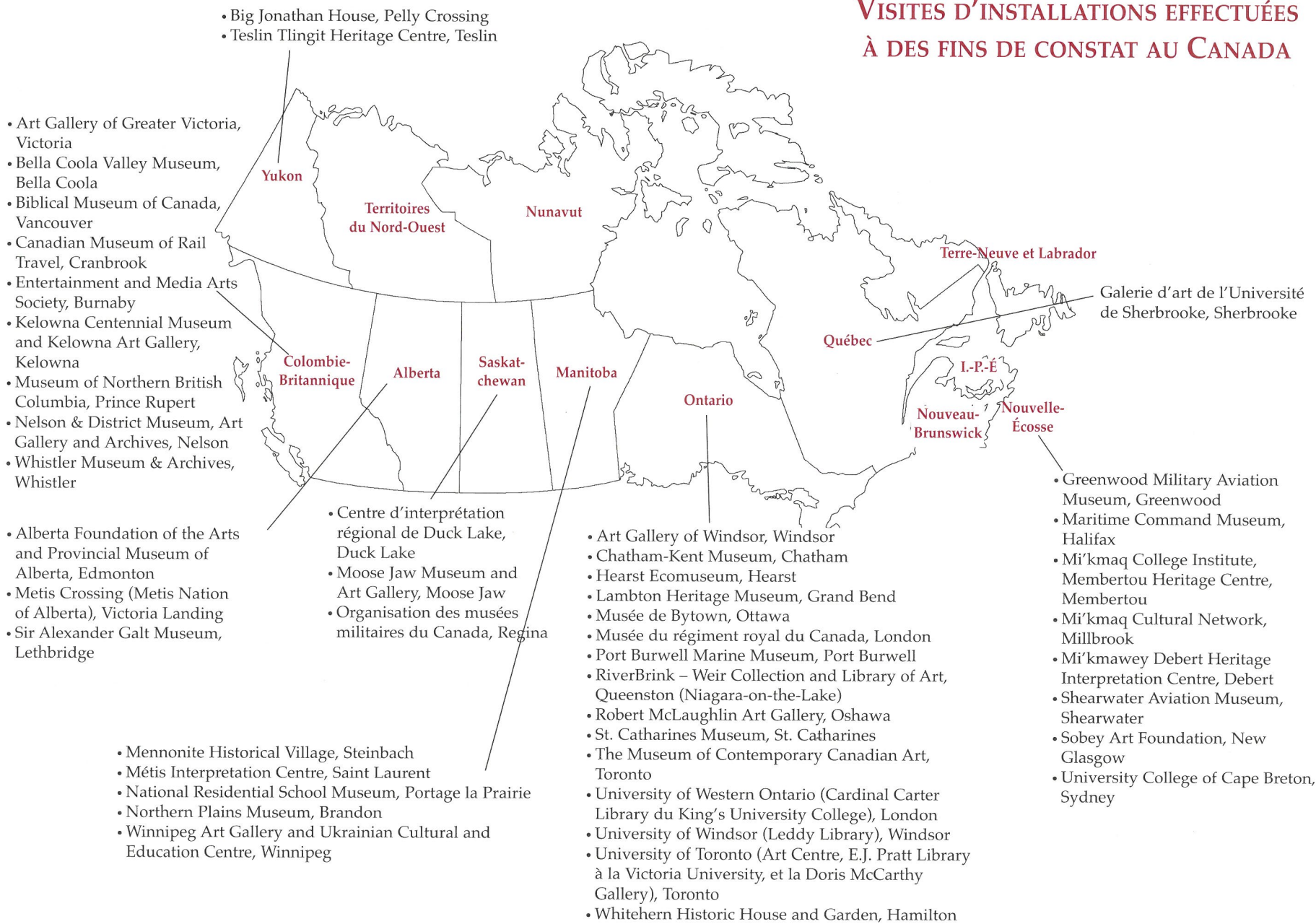
L'ICC a fourni des conseils et une orientation dans le cadre d'un éventuel projet de restauration de l'intérieur de la cathédrale St. Ninian, un bien du patrimoine provincial de la Nouvelle-Écosse. L'intérieur de la cathédrale a été décoré à l'origine en 1903 par le peintre Ozias Leduc.

ÉVALUATIONS TECHNIQUES D'INSTALLATIONS DU PATRIMOINE ET CONSEILS SUR LA PLANIFICATION ET LA RÉNOVATION

L'ICC effectue des visites de consultation diverses auprès de clients dans tout le Canada, y compris des communautés autochtones. En 2004-2005, l'ICC a fait 89 visites d'installations dans huit provinces et territoires. La carte ci-contre reflète toutes ces visites.

L'une des fonctions de l'ICC consiste à fournir des constats d'évaluation technique d'installations du patrimoine en vertu de deux programmes du ministère : le Programme des biens culturels mobiliers et le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. Dans le but d'améliorer ce service, l'ICC a travaillé avec le personnel affecté à ces programmes et avec des experts

VISITES D'INSTALLATIONS EFFECTUÉES À DES FINS DE CONSTAT AU CANADA



à l'externe pour créer un formulaire unique qui combine et met à jour les trois formulaires distincts qui servaient auparavant à évaluer le milieu, la sécurité et les mesures de protection contre l'incendie des installations.

Des projets d'évaluation d'installations sont résumés ci-dessous.

Art Gallery of Greater Victoria (Colombie-Britannique)

La première visite de l'ICC à l'Art Gallery of Greater Victoria (AGGV) remonte à 2000, lorsque plusieurs lacunes ont été notées. Les visites faites les années suivantes ont systématiquement réglé ces problèmes, de sorte qu'en 2004, l'AGGV avait rétabli un profil opérationnel conforme aux exigences du Programme des biens culturels mobiliers et du Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada. L'aide de l'ICC a aussi aidé l'AGGV à rehausser son profil auprès de la collectivité et à augmenter ses recettes.

Commentaire (adapté en français) : « Je sais que toute cette démarche a été grandement facilitée par les conseils spécialisés et l'encadrement fournis par... [l'ICC]. » – Pierre Arpin, directeur général, AGGV

Musée de Bytown, Ottawa (Ontario) / Diefenbunker, Musée canadien de la Guerre froide, Carp (Ontario)
En prévision du déménagement de la réserve de la collection du Musée de Bytown dans des nouveaux locaux au Diefenbunker, l'ICC a évalué la nature de la collection en réserve, son état de préparation pour le déménagement et la disposition de la nouvelle réserve. Les recommandations pour le déménagement ont été communiquées au personnel du Musée de Bytown.

Kenderdine Art Gallery, Université de la Saskatchewan, Saskatoon (Saskatchewan)

L'ICC a passé en revue les exigences d'aménagement et le profil opérationnel requis pour les nouveaux locaux d'exposition et de mise en réserve de la collection de la Kenderdine Art Gallery de l'Université de la Saskatchewan. La galerie quitte un petit espace régulé pour intégrer un bâtiment plus vieux du campus rénové expressément à cette fin. L'ICC a fait le point sur les difficultés associées à la rénovation d'un bâtiment plus vieux pour le rendre conforme aux normes environnementales de la galerie, tant à l'intention du personnel de la galerie que des architectes et ingénieurs qui rénovent le bâtiment.

Projet de Mi'kmawey Debert, Debert (Nouvelle-Écosse)

L'ICC a fourni des conseils sur l'aménagement dans le cadre de plusieurs projets prévus par diverses bandes faisant partie de la nation Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse. Le plus ambitieux de ces projets est le projet de Mi'kmawey Debert près de Truro, entrepris par la Confederacy of Mainland Mi'kmaq. Quoique le projet

est articulé autour d'un important site paléo-indien, une fois achevé, le centre patrimonial renseignera les visiteurs sur la longue histoire de la nation Mi'kmaq en Nouvelle-Écosse en plus de faire office de centre de collection pour toutes les communautés Mi'kmaq de la province. L'ICC a fourni des conseils sur la planification, passé en revue les études de marché et les analyses du programme et épaulé le comité directeur grâce à son expérience de la planification de musées.

Mi'kmaq Cultural Network, Sydney (Nouvelle-Écosse)

La bande de Membertou, près de Sydney, a aussi entrepris de créer un centre du patrimoine culturel. L'ICC a aidé les chefs de la bande à concevoir un concept qui tient compte à la fois des objectifs de la communauté et de ses ressources et a fait fonction de conseiller externe dans le cadre de la création du Mi'kmaq Cultural Network (MCN), un organisme spécial qui relève de la Mi'kmaq Association for Cultural Studies. Le MCN a pour objectif de coordonner les divers projets mis en œuvre dans la province et d'entreprendre des projets qui pourraient avoir une incidence sur maintes communautés Mi'kmaq de la Nouvelle-Écosse. De plus, l'ICC a enseigné des parties d'un cours sur la formation patrimoniale pour le compte du Mi'kmaq Institute.

Winnipeg Art Gallery, Winnipeg (Manitoba)

Dans le cadre du plan de rénovation sur plusieurs années de la Winnipeg Art Gallery (WAG), le plus ancien musée d'art public de l'Ouest du Canada, la réserve a été réorganisée pour en accroître la capacité. L'ICC a fourni des conseils sur ce projet d'envergure qui prévoyait l'optimisation de l'espace disponible, l'amélioration de l'éclairage et l'installation d'un système de rangement compact, d'étagères amovibles et d'un système de lutte contre l'incendie par brouillard d'eau.

AMÉLIORATION DE L'ACCÈS PAR LE TRANSPORT D'OBJETS DU PATRIMOINE

Les Services de transport d'expositions (STE) de l'ICC se spécialisent dans le transport d'œuvres d'art et d'expositions, en plus de fournir des installations régulées aux musées et archives du Canada. Ces services sont fournis selon le principe du recouvrement des coûts.

Au cours de l'année qui vient de s'écouler, les véhicules des STE ont sillonné le Canada (y compris le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest) et les États-Unis, parcourant plus de 447 000 kilomètres. En tout, 97 expositions ont été transportées pour 110 établissements du patrimoine, en plus de la circulation des prêts à des particuliers, des acquisitions et des dons. De plus, l'installation de chauffage, ventilation et climatisation des locaux d'entreposage de 210 mètres carrés des STE à Gatineau (Québec) a été améliorée.

Diffusion des connaissances

DIFFUSION DES CONNAISSANCES



L'ICC est un organisme fondé sur le savoir qui partage les fruits de ses recherches et de son expertise avec des établissements du patrimoine de tout le Canada et du monde entier.

LA FORMATION DE NOUVEAUX SPÉCIALISTES EN CONSERVATION

Les programmes de formation de l'ICC sont la pierre angulaire du maintien d'un haut niveau d'expertise en conservation au Canada. Chaque année, l'Institut offre des ateliers à l'intention des spécialistes, du personnel et des bénévoles qui œuvrent dans le secteur du patrimoine. Les ateliers sont une façon de diffuser les résultats des recherches menées par l'ICC ainsi que

les pratiques de conservation avec le milieu du patrimoine tout en recueillant de l'information sur les besoins et les préoccupations des personnes qui travaillent dans les établissements du patrimoine.

En 2004-2005, 13 ateliers ont été donnés dans huit provinces et territoires (la liste complète des ateliers et de l'endroit où ils ont eu lieu est fournie à la p. 24).

Un protocole d'entente intervenu entre l'ICC et le Centre de conservation du Québec vise l'organisation conjointe d'ateliers dans cette province. En vertu de cette entente, l'atelier *Les normes de conservation* a été conjointement présenté à deux reprises au Québec en 2004-2005.

À cause des travaux de rénovation qui se déroulent dans le bâtiment principal de l'ICC, l'Institut n'a pu offrir de stages à des étudiants en conservation au cours des deux dernières années. Par contre, d'autres mesures de formation ont été prévues à titre de remplacement, y compris des exposés et des ateliers dans les établissements d'enseignement suivants.

- Sir Sandford Fleming College (SSFC), Peterborough (Ontario) – un exposé sur les métaux et la corrosion (« Metals and Corrosion ») a été présenté aux étudiants inscrits au programme d'études sur la restauration et la gestion des collections; un exposé sur les moisissures et les collections patrimoniales (« Mould in Heritage Collections ») a été présenté à un public formé d'étudiants inscrits au programme d'études sur la restauration et la gestion des collections de SSFC et au programme de maîtrise en restauration de l'Université Queen's.
- Université Queen's, Kingston (Ontario) – des exposés sur les matériaux gorgés d'eau (« Waterlogged Materials: Best Dream or Worst Nightmare »), sur le traitement du bois archéologique gorgé d'eau (« The Treatment of Waterlogged Archaeological Wood »), sur les pièces et les médailles (« An Introduction to Coins and Medals ») et sur les peaux, le cuir, les os, l'ivoire et la kératine (« A Discussion of Skin, Leather, Bone, Ivory and Keratin »), de même qu'un atelier sur la restauration du mobilier historique (*Conservation of Historical Furniture*), ont été présentés aux étudiants inscrits au programme de maîtrise en restauration de l'Université Queen's.

- Université York, Toronto (Ontario)– des exposés sur l'examen et le traitement des peintures dans un laboratoire de conservation (« The Examination and Treatment of Paintings in a Conservation Laboratory ») et sur les directives de conservation préventive des peintures (« Preventive Conservation Guidelines for Paintings ») ont été présentés aux étudiants de première année en histoire de l'art.
- First Nations University, Saskatoon (Saskatchewan) – un exposé sur les services offerts par l'ICC (« Canadian Conservation Institute Services ») a été présenté dans le cadre de l'atelier *Preserving Our Cultural Property: A Workshop on Intellectual Property and the Preservation of Our Culture*.

De plus, l'ICC s'est efforcé d'intensifier sa collaboration avec l'Université Queen's. Il continue de présider le comité consultatif sur les programmes d'études en conservation, en restauration et en gestion des collections du Sir Sandford Fleming College.

Une restauratrice de textiles de l'ICC, à titre de professeure invitée, a enseigné le volet sur la restauration des textiles du programme de maîtrise en restauration de l'Université Queen's de janvier à mars 2005.

Commentaire (adapté en français) : « Je considère que la nouvelle génération d'étudiants en restauration sont nos partenaires. En plus de me donner la chance de perfectionner mes compétences en enseignement, cette affectation a précisé dans mon esprit quelles connaissances et compétences sont les plus importantes à enseigner aux restaurateurs au cours de leurs études formelles. Il était aussi important de faire la part entre la théorie et la pratique. » – Jan Vuori, professeure invitée, Université Queen's

PUBLICATIONS ET PRODUITS SPÉCIAUX OFFERTS PAR L'ICC

Le programme de publications de l'ICC vise à fournir de l'information pratique et des connaissances scientifiques de pointe aux restaurateurs professionnels, aux gestionnaires de collections et aux personnes qui travaillent dans les établissements du patrimoine et les archives et musées.

En 2004-2005, l'ICC a livré 1'261 commandes de publications dont près de la moitié ont été reçues par le biais de la Librairie en ligne. Il s'agit d'une augmentation des ventes de 59 p. 100 par rapport à l'année précédente. Les publications de l'ICC ont été distribuées dans tout le Canada et les États-Unis et dans 42 pays étrangers. Les publications suivantes ont été les plus sollicitées :



- *Notes de l'ICC* (vendues à plus de 33 000 exemplaires);
- *Polluants dans les musées et les archives : évaluation des risques, stratégies de contrôle et gestion de la préservation;*
- *Supports pour objets de musée : de la conception à la fabrication* (deuxième édition);
- *Métaux et corrosion : Un manuel pour le professionnel de la conservation;*
- *Prévention des moisissures et récupération des collections : Lignes directrices pour les collections du patrimoine* (Bulletin technique n° 26).

Commentaire (adapté en français) : « Un petit mot pour vous dire à quel point j'ai trouvé utile le bulletin *Prévention des moisissures et récupération des collections*. Je reçois des demandes d'information sur les moisissures de toutes sortes d'archives, de musées et de bibliothèques et il m'est vraiment utile de pouvoir consulter une publication qui reflète les normes canadiennes de santé et de sécurité et qui détaille des méthodes pratiques de nettoyage des moisissures. » – Rosaleen Hill, Archives Association of British Columbia

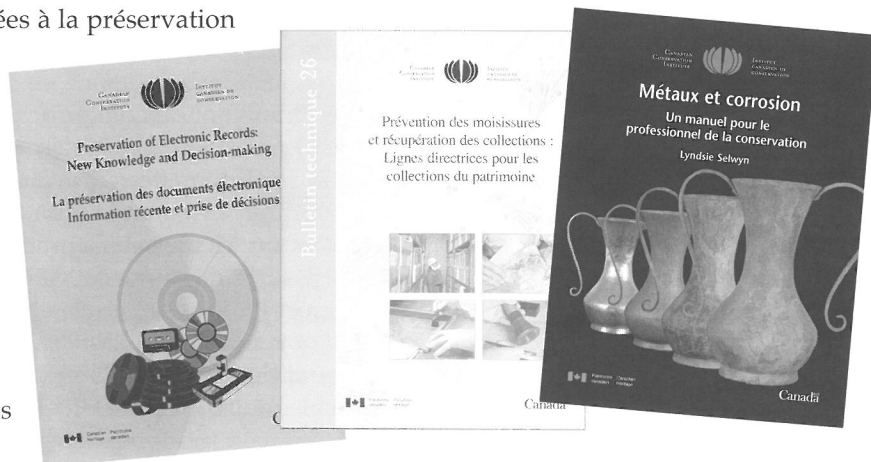
L'ICC a sorti deux nouvelles publications cette année :

- *Métaux et corrosion : Un manuel pour le professionnel de la conservation* contient de l'information sur les caractéristiques chimiques et physiques et les produits de corrosion de neuf métaux communs : l'aluminium, le cuivre, l'or, le fer, le plomb, le nickel, l'argent, l'étain et le zinc. L'ouvrage répond à des questions concernant ces métaux et les problèmes de corrosion qu'ils présentent à l'intérieur, à l'extérieur et dans des sites archéologiques. Ce manuel est un ouvrage de référence pour les restaurateurs et les scientifiques en conservation.
- *La préservation des documents électroniques : information récente et prise de décision* – cet ouvrage est une compilation post-impression des actes du symposium tenu à Ottawa en 2003 (dont l'ICC était l'un des hôtes) afin de mieux faire connaître les questions associées à la préservation des documents électroniques. Ce recueil contient la version intégrale de tous les documents présentés lors du symposium (dans la langue de présentation) avec un résumé complémentaire en anglais et en français dans chaque cas.



D'autres publications sont en cours de rédaction :

- un nouveau bulletin technique, intitulé *Techniques de restauration des supports d'information modernes détériorés ou endommagés*, paraîtra en 2005.
- Toutes les *Notes de l'ICC* ont fait l'objet d'une révision. Il s'agit là de la première étape d'un plan étalé sur plusieurs années qui vise la mise à jour et l'augmentation de la série.
- La rédaction d'un manuel sur la gestion de la préservation des collections (*Manual for Collections Preservation Management*) a débuté. Ce guide exhaustif d'environ 50 chapitres abordera toute une gamme de questions liées à la restauration et à la conservation dans l'optique des établissements du patrimoine. La coordination de la production de cet ouvrage, qui consiste en une compilation d'articles rédigés par une soixantaine d'auteurs, relève d'une équipe de quatre membres du personnel de l'ICC qui font fonction de réviseurs techniques.
- L'ICC s'affaire aussi à préparer des publications consacrées à la planification et à la rénovation des installations et à la mesure et à l'interprétation du pH de divers supports.



Outre ces publications internes, l'ICC contribue régulièrement à des ouvrages et à des revues spécialisés, en plus de publier les résultats de ses recherches et traitements dans ce genre de publications.



Une liste des ouvrages parus au Canada en 2004-2005 est fournie à la page 26 et de ceux parus à l'étranger, à la page 28.

BIBLIOTHÈQUE DE L'ICC

La bibliothèque de l'Institut a rouvert ses portes pendant l'été 2004, au terme de grands travaux de rénovation qui ont créé un espace plus pratique et plus attrayant. Ces améliorations, ainsi que la suppression des frais associés aux prêts interbibliothèques et à la livraison de documents au Canada, ont provoqué une augmentation du nombre de services fournis à des clients à l'externe. En 2004-2005, la bibliothèque a accueilli 150 visiteurs, expédié 595 ouvrages et photocopies d'articles à des clients à l'externe et répondu à 102 questions de référence provenant de l'extérieur de l'Institut.

La collection de la bibliothèque renferme 13 100 monographies, 802 publications en série et 245 documents audiovisuels (audiocassettes, CD, vidéos, etc.). Par ses contributions aux bases de données bibliographiques internationales BCIN (www.bcin.gc.ca) et BMUSE (www.chin.gc.ca, à la rubrique « Bibliothèque de référence »), la bibliothèque de l'ICC participe à la diffusion d'information à

l'intention des spécialistes en conservation et en muséologie du monde entier. La directrice générale de l'ICC préside le conseil d'administration du BCIN, qui compte, parmi ses partenaires et collaborateurs, les grands établissements et organismes spécialisés en conservation du monde entier.

DIFFUSION EXTERNE PAR INTERNET

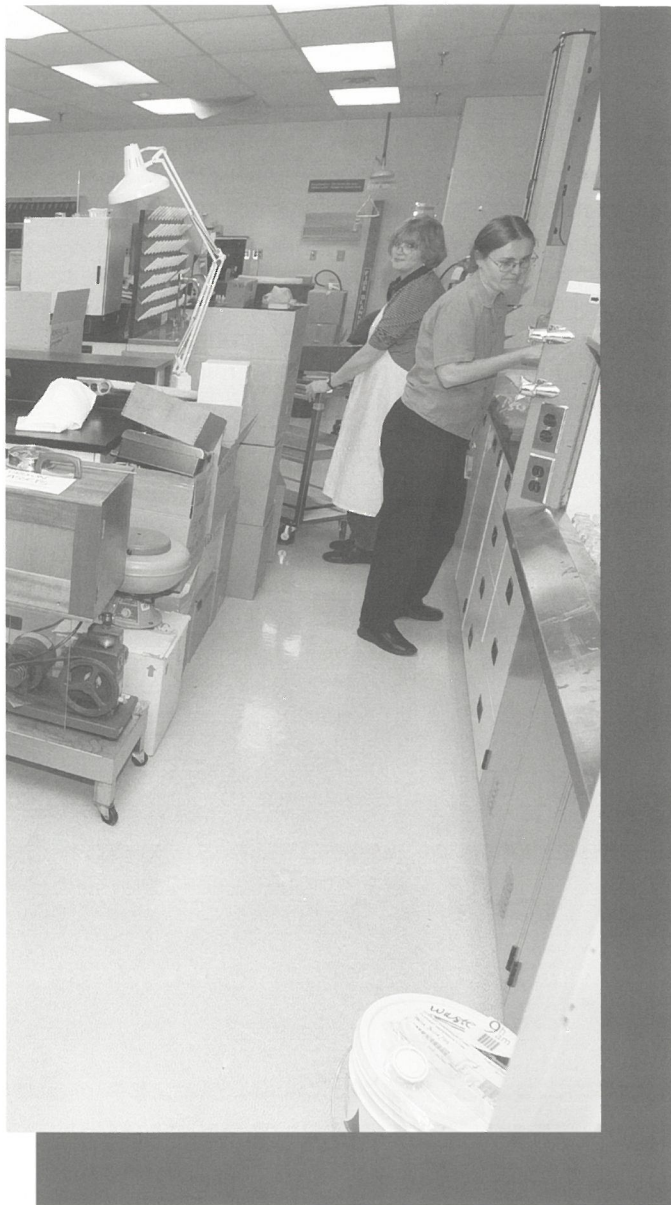
Cette année, plus d'un demi-million de personnes dans 164 pays ont visité le site Web principal de l'ICC (www.cci-icc.gc.ca) et le site « Préserver mon patrimoine » (www.preservation.gc.ca) pour consulter plus de deux millions documents. Les ressources du site Web principal les plus souvent sollicitées ont été le plan de préservation, la base de données sur la conservation et la librairie.

Le tiers des personnes qui sont entrées en communication avec le site « Préserver mon patrimoine » ont consulté la rubrique « Comment prendre soin... ». Un nouveau niveau intermédiaire a été ajouté au jeu « Préservation : le quiz! ».

Commentaire (adapté en français) : « Quel merveilleux service vous rendez en fournissant cette information sur Internet! J'ai l'intention d'informer tous mes collègues de l'existence de ce site [Préserver mon patrimoine]. Une multitude de clients et d'amis nous demandent comment prendre soin de leurs trésors. Maintenant, nous savons où les aiguiller. Merci! » – Laura Clark Brown, responsable des services publics, département des manuscrits, Université de la Caroline du Nord

Les ajouts suivants au site principal de l'ICC comptent parmi les principales interventions de l'Institut sur Internet en 2004-2005 : mise en place de la rubrique « Anatomie d'un traitement »; ajout de directives sur les mesures à prendre en cas d'infestation de moisissures dans une collection patrimoniale et du rapport *Projets de recherche et de développement – Institut canadien de conservation 2003-2004*; lancement du logiciel de la méthode de hiérarchie multicritère (MHM).

Consolidation des activités de l'ICC



correspondre la structure organisationnelle de l'ICC avec son orientation future, de conforter la direction et de veiller à ce que les gestionnaires disposent d'un degré de maîtrise raisonnable. En vertu de la nouvelle structure, cinq divisions relèvent des SSC : l'une consacrée à la recherche sur la conservation, deux consacrées à la restauration (l'une pour les beaux-arts, les œuvres sur papier et les textiles et l'autre pour les objets, les collections industrielles, l'archéologie et le mobilier); une division s'intéresse aux services de préservation et à la formation et une division s'occupe de la recherche et des services d'analyse. Dans le cadre de cette réorganisation, l'ICC comblera trois postes de gestionnaires au cours de la prochaine année, à la tête de chacune des deux divisions de restauration et de la division de recherche et d'analyse.

Augmentation de l'effectif de l'ICC

Madame Jeanne E. Inch a été nommée directrice générale et chef de l'exploitation de l'ICC en juin 2004. L'Institut bénéficiera sûrement des nombreuses années d'expérience de la gestion de M^{me} Inch ainsi que de son expertise dans le domaine de la recherche universitaire, de l'élaboration de politiques d'innovation, des politiques et des programmes internationaux en sciences et en technologie et des relations publiques, acquises dans les secteurs privé et public.

Projets de gestion des ressources humaines

Au cours des dernières années, l'ICC a investi dans l'élaboration de profils de compétences comportementales correspondants à tous les postes dotés. Ces profils détaillent les connaissances,

Rénovation du bâtiment de l'ICC

D'importants travaux de rénovation du bâtiment de l'ICC se sont déroulés cette année. La rénovation des laboratoires et des bureaux améliorera l'efficacité et l'efficacité de l'Institut en plus de créer un milieu de travail sain et sans danger pour le personnel.

Réorganisation de la Direction des services scientifiques et de conservation

La Direction des services scientifiques et de conservation (SSC) a fait l'objet d'une réorganisation, la nouvelle structure étant entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005. Cette réorganisation avait pour but de faire



les compétences, les aptitudes et les comportements auquel un employé fait appel dans l'exercice de ses fonctions professionnelles. Ils se trouvent donc à compter souvent parmi les éléments clés qui permettent à un organisme de s'acquitter de son mandat et de mettre en œuvre ses stratégies. Les profils peuvent être appliqués à de nombreux aspects du rendement et sont de plus en plus souvent utilisés par maints organismes différents pour cerner les comportements les plus productifs. De plus, ces profils ont l'avantage de renseigner le personnel sur les comportements qu'ils doivent adopter pour bien s'acquitter de leurs fonctions actuelles et grimper les échelons de la hiérarchie professionnelle.

Cette année, l'ICC a aussi défini des compétences fonctionnelles pour les spécialistes en conservation. Des nouvelles directives sur le rendement à l'intention de la direction, ainsi que des modèles de plan d'évaluation et de comportement, ont été préparés pour tenir compte des attentes liées aux compétences. On s'attend que l'ensemble du milieu du patrimoine trouve très utile l'inclusion des compétences fonctionnelles clés pour les scientifiques en conservation et les restaurateurs.

Réussites du personnel

Prix ministériels décernés au sein du ministère du Patrimoine canadien

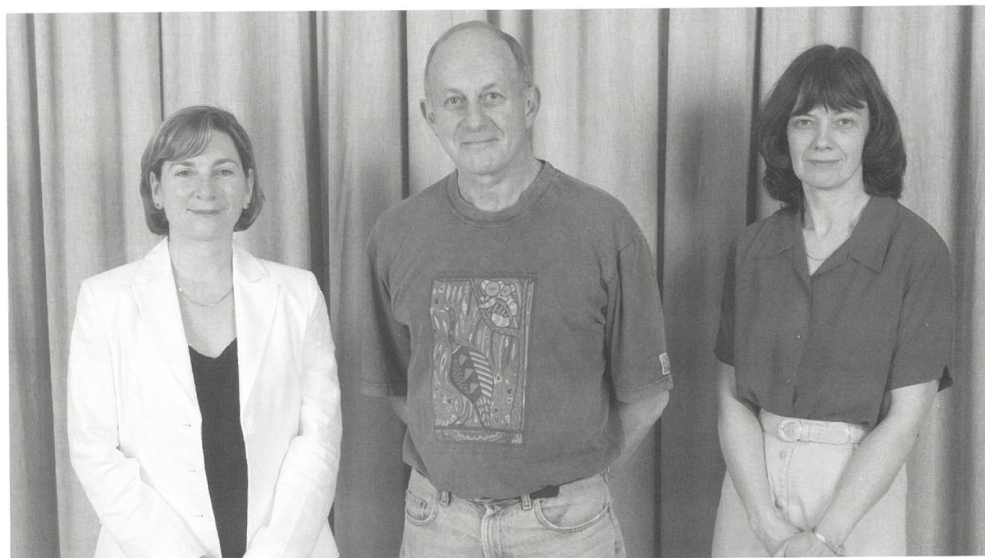
L'ICC a mérité deux prix de la sous-ministre pendant la Semaine nationale de la fonction publique en juin 2004. Les équipes et projets lauréats sont les suivants :

- le traitement de conservation du tableau *La mort du général Wolfe*, de James Barry – Debra Daly Hartin (chef d'équipe), Elizabeth Moffat, Jeremy Powell, Jane Sirois et Peter Vogel;

- le rôle joué par l'ICC dans l'organisation du Symposium 2003 « La préservation des documents électroniques : information récente et prise de décision » – Jane Down (chef d'équipe), Christine Bradley, Sophie Georgiev, Bruce Gordon, Nicole Guénette-Allen, Joe Iraci, Colette Landry, Linda Leclerc, Barbara Patterson, Shanna Ramsay, Mary-Lou Simac, Tom Strang et Linda Street.

Prix de l'ICC

Jean Tétreault a décroché le prix de la réussite technique qui lui a été remis pour ses recherches sur la méthode d'évaluation des risques visant à protéger les collections du patrimoine contre les polluants aéroportés tandis que Shanna Ramsay a reçu le prix Bon Appétit pour les projets de marketing qu'elle a mis au point en vue d'appuyer les activités de l'ICC.



Congrès et réunions

Congrès de l'Association of Canadian Archivists, « Accountability and Ethics in the Archival Sphere », Montréal (Québec) – l'ICC a pris part au salon professionnel.

Congrès annuel de l'Association des musées du Manitoba, Winnipeg (Manitoba) – l'ICC a présenté « Museum Lighting ».

Congrès annuel de l'Association des municipalités de l'Ontario, Ottawa (Ontario) – l'ICC a pris part au salon professionnel.

Congrès de la British Columbia Museums Association, Nanaimo (Colombie-Britannique) – l'ICC a présenté « Merged Competencies: Covering All The Bases? » et participé à un groupe de discussion pendant la séance « Getting By With a Little Help From My Friends »; l'ICC a aussi pris part au salon professionnel.

30^e Congrès annuel de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration (ACCR), Québec (Québec) – l'ICC a présenté « In situ et à temps : travailler avec le gestionnaire de projet pour "livrer la marchandise"! », « Restauration d'un plafond peint au pochoir dans le grand hall de l'édifice Fédéral à Winnipeg », « La technique picturale de Jean-Paul Riopelle : esthétique et conservation » et « Dégradation des adhésifs au cyanoacrylate en présence et en absence de fossiles ».

Congrès annuel du Réseau des villes créatives, Regina (Saskatchewan) – l'ICC a présenté « Vieillir en beauté — Du nouveau à l'ancien : leçons apprises en instaurant, restaurant et préservant l'art public ».

Fédération canadienne des municipalités, Edmonton (Alberta) – l'ICC a pris part au salon professionnel.

Haida Repatriation Conference, Massett, îles de la Reine-Charlotte (Haida Gwaii) (Colombie-Britannique) – l'ICC a présenté « Caring for Aboriginal Collections ».

Congrès annuel de Museums Alberta, Grande Prairie (Alberta) – l'ICC a présenté « Exhibits: Fabrication and Design, Part 1 ».

Congrès annuel de l'Association des musées de l'Ontario « Nogojiwanong At the Foot of the Rapids », Peterborough (Ontario) – l'ICC a présenté « Preservation of Modern Information Carriers » et participé au groupe de discussion de la séance « Peterborough Flood and its Impact ».

L'ICC a aussi assisté aux rencontres suivantes :

Réunions du conseil d'administration du Trust pour la préservation de l'AV, Ottawa et Toronto (Ontario).

37^e assemblée annuelle de l'Association canadienne d'archéologie, Winnipeg (Manitoba).

Assemblée générale annuelle de l'Association canadienne des restaurateurs professionnels (ACRP) et réunion conjointe des conseils d'administration de l'ACRP et de l'Association canadienne pour la conservation et la restauration, Québec (Québec).

Sommet sur la recherche muséale de l'Association des musées canadiens, Ottawa (Ontario).

Association des musées de l'Ontario, « Museum Rethink », Chatham (Ontario).

Santé et sécurité Canada, conférence et salon commercial 2005 de l'Association pour la prévention des accidents industriels (« Effective Results through Learning and Sharing »), Toronto (Ontario).

Exposés

« Adhesive Support Treatments for Textiles: Recent Research » et « Factors Affecting the Bond Strength of Heat and Solvent-reactivated Textile Artifact/Adhesive/Support Fabric Laminates » ont été présentés en vertu d'une collaboration avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie à Ottawa (Ontario), au personnel de l'Institut et à ses invités.

« Conservation Guidelines for Handling the Senate's Heritage Furniture » a été présenté sur la colline du Parlement à Ottawa (Ontario), à l'intention du personnel du Sénat affecté aux installations.

Activités nationales

« Environmental Monitoring Equipment » et « Deterioration of Wooden Artifacts » ont été présentés au Musée des sciences et de la technologie du Canada, à Ottawa (Ontario), dans le cadre d'un cours de l'Association des musées de l'Ontario intitulé « Artifacts ».

« Heritage, Value, Vulnerability and Science » a été présenté à une cellule locale Sigma Xi à Ottawa (Ontario).

« Interpreting Relative Humidity and Temperature Charts » a été présenté au Centre de préservation de Bibliothèque et Archives Canada (BAC) à Gatineau (Québec), à l'intention des gestionnaires de collections de BAC.

« Reproducing a Doll's Sack Back Dress / robe à la Française » a été présenté au Centre de services de l'Ontario de Parcs Canada, à Ottawa (Ont.), à des membres du Doll Guild d'Ottawa.

« Treatment of the Daverne Journal » a été présenté à des membres de la Perth Historical Society et à des particuliers réunis au Musée de Perth, à Perth (Ontario); une courte présentation sur les travaux effectués par l'ICC a été faite en même temps.

Ateliers et présentations

Objets des centres culturels autochtones a été présenté au Woodland Cultural Centre de Brantford (Ontario) pour l'Association des musées de l'Ontario, au Nunatta Sunakkutaangit Museum à Iqaluit (Nunavut) et à l'Aboriginal Centre de Winnipeg (Manitoba).

Conservation of the Senate's Heritage Furniture a été présenté à l'ancienne imprimerie située à Hull (Québec), pour le Sénat du Canada.

Préparation en cas d'urgence pour les établissements culturels a été présenté à la Kelowna Art Gallery de Kelowna (Colombie-Britannique), pour le compte de la British Columbia Museums Association.

Les normes de conservation, atelier conjoint avec le Centre de conservation du Québec, a été présenté à deux reprises à Montréal (Québec) pour le compte de la Société des musées québécois.

Maintenance and Repair of Environmental Monitoring Equipment a été présenté au Centre de préservation de Bibliothèque et Archives Canada (BAC) à Gatineau (Québec), à l'intention des gestionnaires de collections de BAC.

Photodocumentation a été présenté à Montréal (Québec) pour le compte de la Société des musées québécois.

Gestion de la préservation des musées saisonniers a été présenté au Northern Life Museum à Fort Smith (Nunavut).

Préservation des œuvres d'art sur papier a été présenté à Halifax (Nouvelle-Écosse) pour la Federation of Nova Scotia Heritage et au Nickle Arts Museum de Calgary (Alberta) pour le compte de Museums Alberta. Dans les deux cas, l'atelier a été présenté en partenariat avec un restaurateur d'œuvres sur papier du secteur privé.

Salvage of Archival Collections a été présenté à Ottawa (Ontario), dans le cadre du Programme de la gestion de l'information sur les ressources de la Chambre des communes. L'atelier incluait une courte présentation intitulée « Disaster Recovery of Modern Information Carriers ».

Storage Planning for Cultural Institutions a été présenté au Beringia Centre de Whitehorse (Yukon).

Histoire et traitement des œuvres contenant de l'encre ferro-gallique (atelier de perfectionnement professionnel avancé) a été présenté au Centre de préservation de Bibliothèque et Archives Canada (BAC) à Gatineau (Québec), à l'intention de 16 restaurateurs de livres et d'œuvres sur papier.

Travaux sur le terrain

Archéologie

Deadman Bay, lac Ontario (Ontario) – l'ICC a collaboré avec les Services d'archéologie subaquatique de Parcs Canada afin de recouvrer deux pièces de bois de l'épave de la frégate *Princess Charlotte*. Ces échantillons de bois gorgé d'eau très caractérisés ont passé sept ans sous l'eau dans le cadre d'une étude de la détérioration du bois à long terme.

Lieu historique national du Canada de la Voie-Navigable-Trent-Severn (Ontario) — L'ICC a travaillé avec les Services d'archéologie subaquatique de Parcs Canada afin de documenter les passes à poissons submergées de Sunset Bay, Lovesick Lake, un site qu'on pense être la plus vieille passe à poissons d'eau douce au Canada et qui a fait l'objet de recherches approfondies.

Soin des collections

Saskatchewan Indian Cultural Centre, Saskatoon (Saskatchewan) – L'ICC a inspecté des éléments de la collection et a mis le personnel en contact avec divers employés de l'ICC qui pourraient aider à régler des questions précises.

University of Lethbridge Art Gallery, Lethbridge (Alberta) – L'ICC a visité cet établissement pour discuter des mesures actuelles et futures en matière de préservation de la collection.

Beaux-arts

MacKenzie Art Gallery, Regina (Saskatchewan) – L'ICC a examiné deux œuvres peintes de Cornelius Krieghoff en préparation pour la venue de l'une d'elle à l'ICC aux fins de traitement.

Intérieurs patrimoniaux

Cour suprême du Canada, Ottawa (Ontario) – L'ICC a fait l'étude des panneaux muraux en noyer qui se trouvent dans le tribunal pour en établir la méthode de fixation et ce qui se trouvait derrière les panneaux, afin de simplifier les recherches entreprises par d'autres consultants en architecture avant la mise en œuvre d'importants travaux de restauration par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. L'Institut a aussi nettoyé et poli les murs lambrissés en noyer des bureaux des juges.

Édifice commémoratif de l'Ouest, rue Wellington, Ottawa (Ontario) – L'ICC a examiné la quincaillerie d'ascenseur en bronze et fourni des conseils sur la façon de prendre soin de ces finis et de les préserver.

Objets

Musée canadien de la nature, Ottawa (Ontario) – L'ICC a examiné un diorama pour vérifier s'il n'en dissimulait pas un second.

NCSM *Glace Bay* et NCSM *Kingston*, au sud du comté de Prince-Édouard, lac Ontario (Ontario) — L'ICC a fourni des services de consultation sur place à Arrow Recovery Canada et à l'Aerospace Heritage Foundation of Canada qui étaient à la recherche de modèles réduits de l'Avro Arrow CF-105.

Bibliothèque et Archives Canada, Ottawa (Ontario) – L'ICC a préparé un constat d'état et une proposition de traitement pour un buste en plâtre de Joseph-Israël Tarte (attribué à Louis-Philippe Hébert).

Ontario Lacrosse Hall of Fame and Museum, St. Catharines (Ontario) – L'ICC a examiné un trophée de lacrosse du début du XX^e siècle qui pourrait un jour être traité à l'Institut.

Musée commémoratif de l'ARC, Trenton, (Ontario) — L'ICC a inspecté un bombardier Halifax en voie d'être restauré par des bénévoles du musée; le bombardier a été recouvert après avoir passé 50 années sous l'eau dans le lac Mjøsa, en Norvège. L'ICC a également fait l'inspection d'une aile très corrodée d'une fusée d'appoint Nike recouverte du lac Ontario. Ces inspections avaient pour but de constater l'état des vestiges d'appareils submergés en eau douce pendant une durée à peu près équivalente à la durée de submersion des modèles réduits de l'Avro Arrow CF-105 dans le lac Ontario.

Analyse scientifique

Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto (Ontario) – L'ICC a effectué sur place une analyse spectroscopique infrarouge de croquis et d'aquarelles sur papier et sur parchemin pour en caractériser les supports, les médias et les fixatifs.

Fanshawe Pioneer Village, London (Ontario) — L'ICC a examiné les peintures historiques dans quatre bâtiments : Lochaber Free Presbyterian Church, Trinity Anglican Church, Jury Farmhouse et S.S. #19 Fanshawe School House, afin d'aider les efforts de restauration qui sont financés, en partie, par une bourse du Benjamin Moore Community Restoration Program.

Activités nationales

Publications canadiennes externes

« Considérations sur la technique picturale de Riopelle et la restauration : Considerations regarding Riopelle's pictorial technique and conservation », pp. 19–25 in *Jean Paul Riopelle : Catalogue raisonné Tome 2 1954– 1959*, Moudon, Montréal, Acatos, Hibou Éditeurs, 2004.

Preservation: Principles and Practice, Ottawa (Ontario), Algonquin Publishing Centre, 2003.

« The Use of Simmering Water in the Treatment of a Nineteenth Century Sketchbook of Iron Gall Ink Drawings by James G. Mackay », *Journal of*

the Canadian Association for Conservation, vol. 28 (2003), pp. 3–15.

Participations professionnelles à l'échelon national

De nombreux membres du personnel de l'ICC siègent aux conseils d'administration d'organismes nationaux qui se consacrent au patrimoine, notamment :

- le Trust pour la préservation de l'AV;
- l'Association canadienne des restaurateurs professionnels;
- le Comité organisateur de l'assemblée générale annuelle de 2006 de l'Association des musées canadiens.

Activités internationales

À l'échelon international, l'ICC partage ses connaissances sur les matériaux et les techniques de conservation, recherche activement de l'information pour bénéficier des travaux de conservation effectués dans d'autres pays et contribue à une meilleure compréhension des principes de la conservation.

Congrès et réunions

31^e congrès annuel de l'Alaska Anthropological Association, Whitehorse (Yukon) – l'ICC a présenté « The Characterization of Paint and Adhesive Residues on Hunting Tools from Southern Yukon Ice Patches » dans le cadre de la séance « Recent Investigations of Alpine Ice Patches Reports from Yukon and Alaska ».

American Chemical Society 36th Central Regional Meeting, Indianapolis (IN)– l'ICC a présenté « The Scientific Examination of the Sanders Portrait of William Shakespeare » dans le cadre du symposium « Chemistry, Art, and Archaeology ».

32^e assemblée annuelle de l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works (AIC), Portland (OR) – l'ICC a présenté « Nd:YAG Laser Cleaning: Further Developments on the Yellowing Issue » dans le cadre de la séance « Objects Specialty Group », « From Slide Rule to Database: Development of a Computerized User-friendly Light Damage Calculator » dans le groupe « Research and Technical Studies » et « The Art of Cleaning Paper and Textiles: Strategies and Techniques of Using Water, Bleaches, and Enzymes ». De plus, l'ICC a fait une présentation pendant la démonstration de divers matériaux nettoyés au laser et a pris part au salon commercial.

28^e Symposium international sur la conservation et la restauration des biens culturels (« Non-destructive Examination of Cultural Objects – Recent Advances in X-ray Analysis »), Tokyo, Japon – l'ICC a présenté « On Miniaturized Equipment and Microsamples: XRF and XRD at CCI ».

Eastern Analytical Symposium and Exposition, Somerset (NJ) – l'ICC a présenté « Analytical Surveys

Activités internationales

of Museum Collections to Detect the Presence of Pesticide Residues » dans le cadre de la séance consacrée aux collections contaminées et aux dangers inhérents aux collections.

Premier forum brésilien sur les biens culturels, Brésil – l'ICC a présenté « Multidisciplinary Aspects of Conservation Science ».

Qualité de l'air à l'intérieur des musées, 6^e réunion sur la qualité de l'air à l'intérieur, Padoue (Italie) – l'ICC a présenté un exposé intitulé « Preservation Based on a Risk Management Approach ».

20^e assemblée générale du Conseil international des musées, Séoul, Corée – l'ICC a présenté « The Challenge of the Preservation of Intangible Heritage: The Importance of Electronic Media ».

20^e Congrès international de l'Institut international pour la conservation des objets d'art et d'histoire « Modern Art, Modern Museums », Bilbao, Espagne – l'ICC a présenté « Analysis of the Painted Œuvre of Jean-Paul Riopelle: From Oil to Mixed Media ».

Symposium international sur la restauration du papier et des textiles, Tainan, Taïwan – l'ICC a présenté « The Art of Cleaning Paper and Textiles: Collaboration between Conservators and Conservation Scientists » et « Textile Conservation at the Canadian Conservation Institute ».

Atelier et réunion MaSC Group Liquid Chromatography à la National Gallery of Art, Washington (DC) (MaSC est un groupe d'utilisateurs de spectrométrie de masse et de chromatographie qui fonctionne actuellement dans le cadre du groupe de travail sur la recherche scientifique de l'ICOM-CC) – l'ICC a présenté « A Sampling of Current Projects Involving Gas Chromatography Mass Spectrometry at the Canadian Conservation Institute ».

Metals 2004: International Conference on Conservation of Metals, Canberra, Australie – l'ICC a présenté « Overview of Archaeological Iron: The Corrosion Problem, Key Factors Affecting Treatment, and Gaps in Current Knowledge ».

Congrès du comité Matériaux organiques et archéologiques gorgés d'eau, Copenhague, Danemark – l'ICC a présenté l'affiche « The Relationship between Maximum Moisture Content and Wood Density for Waterlogged Archaeological Wood ».

L'ICC a aussi assisté aux rencontres suivantes :

« Aqueous Systems for Cleaning Historic Textiles » (présenté par l'American Institute for Conservation of Historic and Artistic Works en partenariat avec le Winterthur Museum, Garden and Library), Winterthur (DE).

« BigStuff: Care of Large Technology Objects », Canberra, Australie.

Réunion du Boston Museum of Fine Arts sur les étiquettes d'identification par radio-fréquence, Boston (MA).

« Conservation of Digital Prints », Instituut Collectie Nederland, Amsterdam, Pays-Bas.

Imaging Science and Technology Archiving Conference 2005, Washington (DC).

Séjour d'étude sur le mobilier en France – le personnel de l'ICC a accompagné 20 restaurateurs, conservateurs et menuisiers français et américains pendant une tournée de 19 jours qui comportait la visite de programmes de formation, d'ateliers dans des musées, d'ateliers privés, de châteaux et de musées. L'expérience a donné un aperçu du goût français et de son influence sur la fabrication de mobilier et les arts décoratifs au Canada et aux États-Unis, en plus d'une occasion d'observer différentes approches employées en France pour former les gens de métier et les restaurateurs.

Congrès annuel et salon professionnel de la Photo Marketing Association, Orlando (FL).

Exposés

« Conservation of Ethnographic Wooden Objects » a été présenté à la University of Science and Technology d'Oslo, en Norvège, à l'intention des étudiants du cours international sur la technologie de conservation du bois.

Ateliers et présentations

Les matériaux utilisés pour l'exposition, la mise en réserve et le transport des collections a été présenté conjointement pour le compte de l'Office de Coopération et d'information muséographiques de Lyon, en France.

Linking Parabolas in International Exchange: Colloquium on Curatorship 2004 (un atelier sur la planification et la tenue d'expositions internationales) a été présenté par l'ICC et des collègues du Musée de la civilisation de Québec, du Musée des beaux-arts du Canada, du Centre d'échange d'expositions, de l'Association des musées canadiens et de Lord Cultural Resources Planning & Management, et en collaboration avec des collègues de Taïwan, à Tai-Chung, Taïwan, devant environ 200 conservateurs taïwanais.

Fabrication de supports pour objets de musée a été présenté pour le Nordjyllands Konserveringsvaerksted d'Aalborg, au Danemark, et pour les étudiants en restauration de l'Université de Göteborg, en Suède.

Publications externes internationales

« Analysis of the Painted Œuvre of Jean-Paul Riopelle: From Oil to Mixed Media », in *Modern Art, New Museums: Contributions to the Bilbao Congress, 13–17, septembre 2004*, Londres (Royaume-Uni), Institut international pour la conservation des objets d'art et d'histoire (IIC), 2004.

« Applications of X-ray Diffraction in Conservation Science and Archaeometry », pp. 18–29 in *Advances in X-ray Analysis Vol. 47: Proceedings of the 52nd Annual Conference on Applications of X-ray Analysis (Denver X-ray Conference)*, Newtown Square (PA), International Centre for Diffraction Data (ICDD), 2004.

« Cleaning of Soiled White Feathers using the Nd:YAG Laser and Traditional Methods », pp. 228–235 in *Lasers in the Conservation of Artworks: LACONA V Proceedings, Osnabrück (Germany), Sept. 15–18, 2003*, Berlin (Allemagne), Springer, 2005.

« Contemporary Painting Materials », pp. 39–49 in *Pre-Raphaelite Painting Techniques: 1848–56*, Londres (Royaume-Uni), Tate Publishing, 2004.

« Effective Preservation: From Reaction to Prediction », *Conservation: The Getty Conservation Institute Newsletter*, vol. 19, n° 1 (2004), pp. 4–9.

« Effects of Traditional Processing Methods of Linseed Oil on the Composition of its Triacylglycerols », *Journal of Separation Science*, vol. 27, n° 3 (2004), pp. 181–199.

« Overview of Archaeological Iron: The Corrosion Problem, Key Factors Affecting Treatment, and Gaps in Current Knowledge », pp. 294–306 in *Metal 04: Proceedings of the International Conference on Metals Conservation*, Canberra, Australie, National Museum of Australia, 2004.

« Studying the Effect of Adhesive Concentration, Reactivation Time, and Pressure on the Peel Strength of Heat and Solvent-reactivated Lascaux 360/498 HV Bonds to Silk », *ICOM Committee for Conservation, Textiles Working Group, Newsletter*, vol. 20 (mai 2004), pp. 2–5.

The Preservation and Use of Historic Musical Instruments: Display Case and Concert Hall, Londres (Royaume-Uni), Earthscan, 2004.

Participations professionnelles à l'échelon international

De nombreux membres du personnel de l'ICC siègent aux conseils d'administration d'organismes internationaux qui se consacrent au patrimoine, où ils assurent souvent des fonctions de leadership, notamment :

- présidence du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels;
- présidence du Réseau d'information sur la conservation;
- membres de la rédaction de *Studies in Conservation* et de *AATA Online: Methods of Examination, Analysis and Documentation*.